

# Russell Cave Elementary School

## Ejemplo de Diversidad Cultural

La escuela primaria de Russell Cave en Lexington ha experimentado los cambios demográficos como fiel reflejo de la transformación que el estado de Kentucky ha sufrido en los últimos años. Hoy en día el número de estudiantes de origen Latino es muy diferente a los números con que la escuela contaba hace cuatro o cinco años atrás.

De acuerdo a fuentes de la escuela, el centro educativo cuenta en la actualidad con casi 40% de niños y niñas latinas que han visto en la escuela no solamente un refugio para la transición cultural y emocional de adaptarse a un nuevo

mundo, sino un medio de fortalecimiento individual y familiar dirigido a la preparación comprehensiva y académica para enfrentar los retos de este nuevo milenio. La escuela cuenta con la ventaja de trabajar con personal bilingüe que además de resolver las barreras de comunicación entre los estudiantes y los maestros, también implementa programas de integración social y desarrollo e independencia económica de los padres y madres de familia. De esta forma la escuela ha tenido mucho éxito en incrementar las relaciones entre los padres de familia y la entidad educativa.

**Pasa a página 5**



## La Voz de la Calle

### *The Voice on the Street*

En que cree que el surgimiento de negocios latinos contribuye a la comunidad de Lexington?

*What contributions to Lexington's community bring latino-owned business?*



Dan Souleyrette, Paris, KY.  
"Diversidad, cultura, arte...y comida más sabrosa!"  
*"Diversity, culture, art... and delicious food!"*



Dr. Dave Beck, Lexington, KY.  
"En el caso del Centro latino, es una buena forma barata de empezar."  
*"In the case of Centro Latino, It is a good way to start inexpensively."*



Jeniffer Minton, Lexington, KY.  
"Ayuda a unificar a la comunidad."  
*"it helps to bring the community together."*

# La Seguridad Nacional

## ¿Sabe cómo nos afecta?

El gobierno estadounidense toma medidas de seguridad muy severas que afectan a todos dentro de este país, pero mayormente a los inmigrantes que vienen aquí a trabajar. Conoce más acerca de lo que se habló en una conferencia de seguridad

aquí en el estado de Kentucky; y los puntos que de hoy en adelante debemos tomar en cuenta al entrar o salir del país y lo qué podemos enfrentar aquí adentro.

**Pasa a página 22**



## Fútbol Mexicano

### Las finales

## Mexican Soccer

### Play Off

### Resultados - Cuartos de Final - Liguilla Clausura 2003

Local	Visitante	Ida	Vuelta	Global	Avanza
Morelia	Chivas	1-1	4-2	5-3	<b>Morelia</b>
Atlante	Veracruz	1-1	0-1	1-2	<b>Veracruz</b>
Monterrey	Atlas	1-1	3-2	4-3	<b>Monterrey</b>
Tigres	Toluca	2-1	2-2	4-3	<b>Tigres</b>



# Interiores

- Estudiantes Latinos Logran Honores Académicos  
*pag. 3 Local*

→Programa de Música intenta alcanzar a Niños Latinos  
*pag. 6 Local*

→Vias hacia la residencia legal  
*pag. 8 Inmigración*

→Control migratorio, se endurece el regimen de visados  
*pag. 9 Inmigración*

→Breves de Latinoamérica  
*pag. 11 Latinoamérica*

→Lo mejor de los deportes y el espectáculo  
*pag. 14-16*
- Crece la segregación en la educación en los EU  
*pag. 18 Análisis*

→Continúan las Redadas contra inmigrantes en muchas ciudades  
*pag. 19 Análisis*

→Salud, Paternidad Creativa, Promotores de Salud  
*pag. 20-21*

→Feria de salud organizada, entre otros, por UK  
*pag. 22*

→Entretente, horóscopos  
*pag. 24*

→Niños  
*pag. 25*

→Clasificado  
*pag. 26-27*

# Editorial

Desde nuestro querido México hasta la mágica Amazonia, mayo tradicionalmente anuncia la llegada de las primeras lluvias. Al igual, este mayo también expresa la dura realidad de un continente que se resquebraja. No es de asombro para todos los que hemos dejado nuestros países ver como se desintegran las sociedades que nos vieron crecer. Esta semana, arde el Perú envuelto en estado de emergencia, Costa Rica se hunde paralizado en huelgas y protestas, y Argentina por su lado, celebra la instauración de un presidente elegido por ser el menos malo. El Salvador atraviesa la peor crisis social de su historia; Nicaragua cosecha más de un millón de niños mal alimentados, y el triunfo de la “democracia” en México y Ecuador perfecciona con gran eficiencia la exportación de inmigrantes a bajo precio, y en grandes cantidades. En los Estados Unidos, por un lado la economía y la verdad es fiel a la incompetencia de un gobierno regido por los “reyes del petróleo.” Vuelven tiempos de intolerancia que no nos invitan a ser muy optimistas. Vienen tiempos donde el inmigrante vuelve a ser el blanco para apuntar la culpa y disparar la ignorancia.

Esta misma crítica, vieja y corroída por tanto discurso quizás no pierda vigencia por la realidad que la respalda. Sin embargo, nunca el pesimismo y la desesperanza pueden ser la respuesta al panorama que debemos confrontar. Y es que no hay tiempo que perder en el lamento pues siempre que hay vida existe la posibilidad. Sí, es cierto el panorama es gris, sin embargo el cielo todavía es azul y la gente maravillosa. Y se dice que la gente es maravillosa pues es la gente la que sigue resistiendo a la injusticia y el dolor. En toda nuestra América Latina(que incluye a la gran colonia latina en los Estado Unidos), los estudiantes todavía tienen la dignidad de luchar por sus convicciones. Los hombres y mujeres que cruzan el desierto por una vida mejor para sus hijos no se atemorizan ante los retos que antepone la incertidumbre. Sí, todavía existen entre nosotros visionarios que defienden día a día el concepto que otro mejor mundo es posible. El positivismo es una herramienta que nos alimenta y nos integra.

Debemos apuntar hacia la integración. Es importante encontrar puntos de convergencia dirigidos a defender nuestros derechos, los derechos de todos los seres humanos. La integración al país, que de una u otra forma nos ha recibido, debe ser vista desde un plano total. Esto incluye nuestro deber de promover una cultura que contribuya a construir la justicia de todos los hombres y mujeres por igual. Nuestra contribución no puede dejar de lado el compromiso de promover un planeta limpio y seguro. El deber ante la verdad y la solidaridad son valores que se deben anteponer ante cualquier bandera o etnicidad. En la medida que pensemos como comunidad, el establecimiento de un clima apto para el surgimiento de líderes latinos es una meta mucho más fácil de lograr. Un clima donde la educación, la salud, y la estabilidad socio-económica prevalecen es un clima que maximiza sus recursos naturales, económicos y el bienestar de la mayoría. Los invitamos a apoyar los centros educativos. Invitamos a los negocios a apoyar el arte latinoamericano. Solidaricémonos con el recién llegado. Defendamos a nuestros paisanos más débiles. Conservemos el agua. No nos olvidemos de nuestra raíces que aunque no lo creas, un continente más hermoso y justo está por volver a resurgir.

From our beloved Mexico to the magical Amazon the month of May traditionally announces the beginning of the raining season. In the same way, this May reveals the hard reality of a broken continent. It is not easy for those of us who have left our countries to see the disintegration of those societies that watched us grow. This week, Peru burns in a state of emergency, Costa Rica is paralyzed by strikes and protests, and Argentina celebrates the inauguration of a president elected for being the lesser of two evils. El Salvador suffers from the worst social crisis of its history; Nicaragua raises more than a million hungry children, and the triumph of “democracy” in Mexico and Ecuador perfects the exportation of large quantities of bargain priced immigrants. In the United States, the economy and the truth are at least faithful to the incompetency of a government ruled by the “kings of oil.” It is the return of intolerant times that discourage optimism. It is the return of the times when immigrants become targets for blame and ignorance.

This criticism, old and corroded from so much discussion, is true because of the reality behind it. Nevertheless, pessimism and hopelessness will never be the solution to the world that confronts us. And while there is little time to lament, as long as there is life there is possibility. Yes, it's true that the skyline is gray, but the sky is still blue and people are still wonderful. People are wonderful because it is people who continue to resist the injustice and pain. In all of our Latin America (including the large Latino colony in the United States), students still have the dignity to fight for their convictions. Men and women who cross the desert for a better life for their children still stand strong in the face of challenges and doubt. And yes, there still exist among us those visionaries who every day defend the possibility of a better world. Positivity is a tool that nourishes us and brings us together.

We should aim for integration. It is important to find points of convergence that direct us toward defending our rights, the rights of all human beings. Integrating into this country, that in some way or another has received us, should be seen on a large scale. It includes our responsibility to promote a culture that provides justice for all men and women equally. This contribution cannot omit the responsibility to promote a clean and safe planet. We have a responsibility to place truth and solidarity before any flag or ethnicity. And when we think as a community, establishing a climate ripe for the growth of Latino leaders becomes a much more achievable goal. A climate where education, health and socio-economic stability prevail is a climate that maximizes economic and natural resources and the wellbeing of all. We invite you to support centers of education. We invite businesses to support Latinamerican art. We stand beside new arrivals. We defend our weakest countrymen. We will conserve water. We will not forget our roots, because even though it seems impossible, a more beautiful, more just continent is on the brink of resurgir.

## LA VOZ DE KENTUCKY

Kentucky's Spanish-English Newspaper  
Volume 3 Number 10 • JUNIO 2003

Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555

(859) 621-2106 **ENGLISH**

(859) 509-2742 **ESPAÑOL**

Fax (859) 245-2296 9am-5pm

E-mail: lavozdeky@yahoo.com

web: www.laozdeky.com

Director, Public Relations.....**Andrés Cruz** Director, Editor, Graphic Arts.....**Juan José Galicia**

Consultant.....**Randi Ewing**  
**Contributing Columnists**

Susy Aparicio, Marta Roller, Roberto Dansie,

### PENDING AUDIT

### CIRCULATION

### VERIFICATION

### COUNCIL

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.

Subscripciones a través del correo cuestan \$1 por ejemplar. Mailed subscriptions cost \$1 per issue.

La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.00. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.00. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.

La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is  
Pending at Lexington, KY

## Cartas al Editor

I really liked your May Day editorial. It's nice to see a newspaper that takes the side of the workers. Realmente me gusto el editorial de Mayo. Es agradable ver un periódico que toma el lado de los trabajadores.

-- Jamie Miller



# En la Escuela de Winburn Estudiantes Latinos Logran Honores Académicos

Mostrando determinación e interés por sobresalir en su nuevo país, 14 estudiantes latinos (México, Honduras y una estudiante de Bulgaria) del Centro Educativo Winburn en Lexington, KY., lograron obtener calificaciones de honor. La mayoría de estudiantes los cuales todavía reciben clases de Inglés como Segunda Lengua (ESL) mostraron un excelente nivel de competencia académica y deseos de integración. La escuela de Winburn a través de la Directora de Servicios al Joven (Youth Center), T.C. Jones

se mostró muy satisfecha por el esfuerzo de los estudiantes. De acuerdo a Jones, la escuela está en la búsqueda de poder contratar personal bilingüe para facilitar el alcance a la creciente población latina. En ese sentido, la institución educativa también está buscando obtener la ayuda de voluntarios bilingües que puedan colaborar con la traducción de materiales e información, y como intérpretes. Según la coordinadora Jones, la escuela está intentando alcanzar y fomentar mayor involucramiento de los padres de familia a las

actividades de la escuela y los estudiantes. La coordinadora del centro de ayuda al joven, T.C. Jones expresó "que es difícil para los padres de familia integrarse a las actividades pues las juntas son generalmente en inglés, pero sin embargo se observa un interés por parte de los padres de familia de origen latino por asistir a las juntas organizadas en la escuela." El Centro de Servicios al Joven (Youth Center) otorga muchos servicios a los estudiantes durante todo el año, desde medicinas hasta ropa y consejería. Decisiones tomadas por el Consejo de Educación (Board of Education), el Centro de Servicios al Joven (Youth Center) perderá 92% de su presupuesto. El corte se debe a la reducción de fondos que le no le permitirá al centro pagar el asistente del centro y que deberá desviar fondos de los servicios directos de los estudiantes hacia salarios. Si usted está interesado en ser voluntario(a) para ayudar a servir mejor a nuestros estudiantes latinos en este centro educativo por favor comunicarse con este medio informativo al (859) 621-2106 o llame al centro educativo al (859) 381-3967 ó al (859) 381-3970



## Estudiantes Latinos con Calificaciones de Honor

Keilyn Reyes, Noé Flores, Brenda Martínez, Lourdes Hernández, Miglena Stankova, Gabriel Solón, Ricardo Orozco, Miguel Martínez, Elidio González, Roberto Palacios, Daniel Martínez, Beimar Mejía, Karen Jaqués, Ana Carbajal.



**La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555  
(859) 621-2106 English, (859) 509-2742 en Español**

Departamento de Educación de los Estados Unidos

## El secretario revela nueva guía para ayudar a las escuelas a planificar para las crisis

20 de mayo, 2003 .

Al mismo tiempo el Secretario anuncia que los distritos escolares ya disponen de \$38 millones en subvenciones

Como parte de sus gestiones para ayudar a mantener seguros a nuestras escuelas, maestros y estudiantes, el Secretario de Educación de los Estados Unidos Rod Paige dio a conocer una guía recién elaborada, titulada Practical Information on Crisis Planning: A Guide for Schools and Communities o 'Información práctica sobre la planificación en situaciones de crisis: Una guía para las escuelas y las comunidades', esta a la disposición de las escuelas para ayudarles a planificar en cualquier tipo de emergencia, incluyendo desastres naturales, incidentes de violencia y los ataques terroristas.

Paige también anunció que los distritos escolares ya



**El secretario de Educación de EU, anuncia el presupuesto para enfrentar e informar en caso de crisis**

pueden solicitar \$38 millones en subvenciones para ayudarles a fortalecer y mejorar sus planes para situaciones de crisis.

"Mientras que la mayoría de nuestras escuelas son refugios seguros para nuestros hijos, realidad es que sin previo aviso, una escuela o un distrito escolar bien podría enfrentar una crisis," dijo el Secretario Paige. "Las crisis no se planifican. Pero contar con un plan puede salvar vidas, prevenir las heridas de gravedad y minimizar los daños a la propiedad. Esta guía fue elaborada con esmero por expertos de todo el país, y ayudará a preparar mejor a nuestras escuelas en caso de que se presente una crisis."

El Sr. Paige también recordó a los funcionarios de escuela que "ahora es el momento de planificar" e hizo un llamado a aquellas escuelas que no cuentan con un plan de crisis a que elaboren uno. Para las escuelas

que sí cuentan con un plan, el Sr. Paige dijo que es necesario revisar, actualizar y ensayarlo porque "los documentos [arrumbados] en un estante no dan buen resultado durante una crisis."

La publicación Practical Information on Crisis Planning: A Guide for Schools and Communities dará a las escuelas, distritos escolares y a las comunidades, los conceptos y los componentes fundamentales para una planificación adecuada en situaciones de crisis.

Los planes para las situaciones de crisis deben contemplar las leyes estatales y locales relativas a la seguridad y adaptarse para satisfacer las necesidades particulares de cada comunidad local. Basada en investigaciones realizadas por expertos en la planificación para las crisis en escuelas, la guía señala cuatro aspectos de manejo de crisis que todos los planes para crisis

en escuelas deben abordar: Mitigación-Prevención, Estado de Preparación, Respuesta y Recuperación.

La sección sobre Mitigación-Prevención cubre las acciones que las escuelas y los distritos pueden tomar para reducir o eliminar los riesgos a la vida y la propiedad. Estado de Preparación fija la atención en el proceso de planificación para las peores situaciones. La sección titulada Respuesta está centrada en las medidas que se necesitan tomar durante una situación de crisis. Y Recuperación trata el tema de cómo restaurar el ambiente de aprendizaje y enseñanza después de una crisis.

Además, la guía señala los principios claves que deben incorporarse en la planificación eficaz para las situaciones de crisis:



# Se reúnen líderes comunitarios y proveedores de servicios.

**Gobierno Local Intenta Desarrollar Plan de Acción de Apoyo a la Comunidad..**

El pasado 12 de mayo del 2003, en las instalaciones de la Extensión de la Cooperativa de Fayette en Red Mile Road, miembros de la comunidad, líderes, servidores y proveedores de servicios sociales se reunieron con el gobierno local por segunda vez con el fin de desarrollar una estrategia de desarrollo que facilite o acelere la integración y la seguridad de la comunidad latina y en general. El plan es una respuesta del gobierno local a la crisis vivida por el condado durante la tormenta de hielo que dejó sin comunicación a los diferentes sectores de la población. En la cita se dieron intercambios de ideas y opiniones por parte de aproximadamente 20-25 personas (una seria disminución con respecto a la primera junta donde asistieron más de 60 personas). Después de casi dos horas de trabajo la junta acordó delinear cuatro áreas importantes por desarrollar : a) el área de la educación con el Inglés como Segunda Lengua, tanto para

escolares como para adultos en un plan comprehensivo de educación; b) los aspectos legales como traductores, licencias de conducir, seguros, y representación legal adecuada. c) el área de la comunicación con respecto a intérpretes médicos, acceso a la información, y entrenamiento y certificación de personal; y d) los servicios humanos como vivienda, salud etc. Todas éstas áreas fueron discutidas en la propuesta con el fin de establecer prioridades y un posterior plan de implementación de la estrategia. Por supuesto, los aspectos de fondos económicos para implementar estas iniciativas fueron también incluidos y discutidos en el plan que todavía alcanza etapas tempranas de planeamiento. Hasta el momento el gobierno local no ha expresado un compromiso económico concreto para respaldar esta iniciativa. Si usted desea participar y dejara oír sus opiniones favor comunicarse con este medio al (859)-509-2742 o al (859)-621-2106.



**Representantes de Agencias de Servicios Sociales, líderes, y representantes del gobierno local en pleno debate.**

## Apertura de Centro Latino de Negocios

El pasado domingo 31 de mayo "EL Centro Mundo Latino" celebró la apertura del proyecto comercial localizado en 1501 Versailles Road. El objetivo de esta compañía de bienes y raíces es promover integración económica y desarrollo a través del sector privado. dea acuerdo a la compañía, uno de los objetivos principales es establecer una base económica más fuerte y desarrollar relaciones de negocios más estrechas. El proyecto "Mundo Latino" piensa convertirse en un centro foco con varias alternativas de negocios. Si usted está interesado en alquilar un local en esta localidad puede comunicarse con Carolina Mayorga al (859) 296-0414.



*On Sunday, May 31st, the Center "Mundo Latino" celebrated the open house of the business center located in 1501 Versailles Road. the goal of the real state company owned by Steven Mazurka is to promote economic integration and development through the private sector. According to Mazurka the center "wants to promote basic businesses*

*and services that will allow to more latinos to establish a stronger economic base and develop close business relationships." The center plans to serve as a one-stop, communication and servie center that will be simple and convenient. If you are interestes to lease any space, please contac Carolina Mayorga at (859) 296-0414.*

**Todavía no hay implicados**

## Triple Homicidio de Latinos

El triple homicidio que conmocionó la comunidad latina el pasado 28 de abril del año en curso se mantiene en investigación. Juan Manuel Moreno de 29 años, Manuel Armendaris de 49 años y Cruz Rincon

Alarcón de 37 años de edad provenientes de Texas fueron encontrados en el río Kentucky cerca de un área popular de pesca en el condado de Clark. Consultado por a La Voz, el Sargento Coyle comentó que "existen algunas pistas que permiten seguir avanzando en el caso, sin embargo no existe ninguna información nueva o actualizada que permita completar el caso." El Sargento prometió mantener a la comunidad informada. La Voz se mantendrá atenta a cualquier desarrollo del caso para informarle.

**La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555  
(859) 621-2106 English, (859) 509-2742 en Español**

SOLAMENTE

**\$99<sup>00</sup>**

SU PRIMER MES

**SE RENTAN**

Apartamentos de:

**2 recamaras y 1 baño**

cerca de Versailles Rd y Alexandria Dr.

Renta a sólo **\$380<sup>00</sup>** al mes

con descuento al pagar temprano

Llame al **(859) 255-1115**



**Country Lane Apartments**

**1335 Devonport Dr.**

**Lexington, KY 40504**

For Rent: 2 bedroom, 1 bath apartments near Versailles Rd. Move in first month for \$99<sup>00</sup>. Rent as low as \$380<sup>00</sup> per month with early payment discount. • Call (859) 255-1115



# Russell Cave ejemplo de diversidad cultural

## Viene de pag 1

Consultadas por La Voz, el grupo de mujeres Latinas pertenecientes al grupo de madres iniciado por la directora del centro de recursos familiares Cathy Sutphen casi 8 años atrás, expresaron su tranquilidad al ver el impacto positivo de la escuela en sus vidas y la de sus hijos. María Martínez comentó que "la escuela ha sido muy buena con nosotras. Nos ha ayudado a integrarnos y al desarrollo social nuestro. Sería de una gran pérdida que otros no se beneficiaran en el futuro de instituciones educativas como la de Russell Cave." María Hernández dijo en que "acá nos han dado muchos consejos tanto personales como para la educación de nuestros hijos." Por otro lado, Stephanie Hernández agregó que se brindan muchos servicios de apoyo a las familias y a los estudiantes. No solamente en lo académico sino también en todas las áreas sociales. La escuela programa conferencias dirigidas por los estudiantes cada 3 meses en donde los padres/madres de familia y los maestros(as) intercambian opiniones para demostrar el avance y las barreras en la vida de los estudiantes."

De acuerdo a Cathy Sutphen, la escuela es consciente que las familias Latinas encuentran muchas barreras que otras familias no experimentan.

Por eso la escuela fomenta la visita de invitados especiales como dentistas, bancos y expertos en finanzas, trabajadores sociales, foros en la seguridad, información de servicios pre-natales, etc., a dialogar con los padres y madres de los estudiantes. María Elena Ramírez agregó que estos servicios les ha ayudado mucho a todas las mujeres latinas para facilitar y mejorar el estatus socio-económico de todas las familias y por tal, el desenvolvimiento del estudiante en el salón de clases. La escuela invita a todos los padres de familia a integrarse lo máximo posible en la vida de todos los estudiantes y así mejorar su nivel académico.

Colaboraron con esta información el grupo de madres y personal de la escuela.



Cathy Sutphen, Directora del Centro de Recursos Familiares



Grupo de Madres, se reúnen periódicamente en la escuela de Russell Cave, para mejorar las relaciones y el desarrollo de sus hijos dentro y fuera del centro educativo

**lavozdeky@yahoo.com**

**(859) 621-2106 English, (859) 509-2742 en Español**

**¿TE HAS HECHO DAÑO EN UN ACCIDENTE DE AUTO O EN EL TRABAJO?**

ES HORA DE VISITAR A:



**GRUPO MÉDICO PROGRESIVO Y DE REHABILITACIÓN, INC.**

Especializados en accidentes de

• Automóvil

• Trabajo

• Y cualquier tipo de accidente

Nuestros doctores hablan español para atenderle.

**TODOS LOS PACIENTES SE VAN EN MENOS DE 48 HORAS.**

Tenemos terapeutas en la oficina de terapia laboral y física todos los días.

Para un visita de evaluación, llame a:

**502-568-1000**

**502-277-3121**

**820 South 6th Street**

**310 Kings Daughter Dr. Suite 1&2**

**LOUISVILLE**

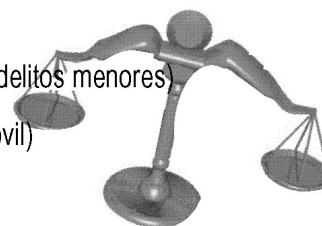
**FRANKFORT**

**SE HABLA ESPAÑOL**

## ASHLOCK, & AHMAD PLLC

### ABOGADOS / LICENCIADOS

- ✓ Ley del empleo
- ✓ Ley Criminal (incluso DUI, delito mayo y delitos menores)
- ✓ Lesión Personal (accidentes de automóvil)
- ✓ Divorcio y ley de Familia
- ✓ La Compensación de Obrero (accidentes en el trabajo)
- ✓ Todo tipo de casos en materia de inmigración



- Residencia legal
- Ciudadanía americana
- Visa para trabajadores
- Casos de deportación
- Asilo político
- Permiso de trabajo
- Extensiones de Visa

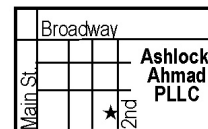
**OFRECEMOS:**  
**CONSULTA POR TELEFONO GRATIS**

**¡HABLAMOS ESPAÑOL!**  
**(859) 259-2021**

CITAS DISPONIBLES LOS SABADOS Y DOMINGOS

**200 W. 2nd Street,  
Suite 300A Lexington**

ESTE ES UN ANUNCIO DE UN ABOGADO







# Programa Intenta Alcanzar a Niños Latinos

## Música para los Niños

La Voz de KY y Herald Leader (con permiso de Music for Kids).

El programa de enseñanza de la música llamado “Music for Kids” (música para los niños) intentará ofrecer servicios a niños y niñas latinas en el estado de Kentucky. Gerald E. Puckett, III, director ejecutivo de la organización “Feed God’s Children” (alimentando a los niños de Dios), cuya organización ejecuta el programa de Música para los Niños, comentó la existencia de personal voluntario bilingüe en su intento de ofrecer la oportunidad a los niños de edades entre los 6 a los 18 años de edad en nuestra comunidad hispana de recibir instrumentos e instrucción musical de forma gratuita.

Puckett dijo a La Voz que “tenemos el deseo y la voluntad de brindar estos servicios, y por tal, también buscamos voluntarios que deseen integrarse al programa, ya sean estudiantes o instructores.” Desde su creación, ocho años atrás, 27 niños a través de todo el estado de Kentucky han aprendido no solamente como ejecutar una pieza musical con un instrumento, sino también han aprendido el camino que lleva a encontrar éxito en otros aspectos de sus vidas. “Esto les ayuda a los niños a construir autoestima y a incrementar la autovaloración personal,” dijo Puckett. El desenvolvimiento académico y la capacidad cerebral se aceleran,” agregó Puckett. “Ellos tienen ventanas a oportunidades que típicamente no están abiertas a ellos.”

El programa, gratuito a todos los participantes, recientemente recibió apoyo económico de la Fundación Mockingbird Inc., el dinero paga el salario de los instructores e instrumentos nuevos que suplementan los donados.

Bradley Owens, un estudiante de sexto grado en la escuela elemental Lakeside, ha tocado el piano y la guitarra por casi dos años. El se consideraba un estudiante promedio hasta antes de empezar a estudiar música, sin embargo desde entonces ha sido aceptado en el programa de niños con talento excepcional en su centro educativo. “Siento que ahora pongo más atención en la escuela, y la clase de música me parece más interesante,” dijo Bradley.

Puckett dice que la música ha perdido importancia en las escuelas por el costo de los instrumentos, ropa y transporte a los eventos. “Usted no puede quitar la música de la ecuación y todavía tener éxito con estos niños,” exclamó. “La música debiese ser un requisito desde el jardín infantil hasta la secundaria. Debiese ser tan importante como matemáticas o inglés.

Uno de los objetivos principales del program es ayudar a los niños a sobreponer la adversidad. Por

ejemplo, Robelle Rogers de la la escuela preparatoria Simons ha demostrado un gusto natural por la música durante su primer año en el programa mientras vivía en una casa de adopción después de un incidente de violencia doméstica. Además de piano, Rogers está aprendiendo a tocar el saxofón y el violín. “Desde que empecé a practicar, me siento una persona mucho más feliz acerca de mí misma,” dijo Rogers.

Casi todos los niños en el programa “Musica para los Niños” han demostrado mejoría académica considerable. Ellos dicen que al estudiar música se siente motivados a desenvolverse mejor en la escuela al obtener mayor concentración y disciplina. El señor Puckett comentó la posibilidad de empezar algunos talleres en Lexington este próximo verano.

**Si usted está interesado en incorporar sus niños y niñas al programa de “Música para los Niños” por favor comunicarse al (606) 845-5002 y preguntar po la señorita Fuentes (para español) o con Gerald Puckett para inglés.**



*“It helps build self-worth and self-esteem,” said Gerald E. Puckett, III, chairman and chief executive officer of Feed God’s*

*Colgan play piano at Helen Fern’s home. Students in the program usually begin playing traditional bluegrass music on the piano, then try the banjo, fiddle, mandolin or saxophone. (Photo by David Stephenson/Herald-Leader) grants and donations. The program, free to participants, recently received a grant from the Mockingbird Foundation, Inc., an organization made up of fans of the rock band Phish who raise money for charity. The grants pay for the instructor’s services. They also help pay for new instruments to supplement those that are donated.*

*Bradley Owens, a sixth-grader at Lakeside Elementary School, has played the piano and guitar for almost two years. He considered himself an average student before taking up music, but has since been accepted into his school’s gifted-student program.*

*“I feel like I’m paying more attention in school, and music class is more interesting,” Bradley said.*

*He has made those strides even though music is not emphasized in the curriculum at his school.*

*Puckett said music has been downplayed in the public schools, largely because of the cost of instruments, clothing and transportation to events.*

*“You can’t take music out of the equation and be successful with these children,” he said. “It should be required from kindergarten through high school. It should be as important as math, English, and history.”*

*One of the main goals of Music for Kids is to help youngsters overcome adversity.*

*Simons Middle School eighth-grader Robbelle Rogers has shown a natural liking for music during his first year in the*

*program while living in a foster home after a domestic violence incident. Besides the piano, Rogers is learning to play the saxophone and fiddle.*

*“Since I’ve been taking practice, it has made me feel happy about myself,” Rogers said.*

*Many Music for Kids participants have been involved since the program started. Participants can stay in the program until they age out.*

*Rachel Colgan, also an eighth-grader at Simons, was one of the program’s original 10 participants in 1995. She has graduated from Mary Had a Little Lamb and Twinkle, Twinkle Little Star to pieces by Mozart and Beethoven.*

*“The program gives children something to work at,” she said. “Even if they are not that intelligent, they have something to be proud of.”*

*Nearly all children in the Music for Kids program have shown considerable academic improvement. They say studying music motivates them to do better in school by giving them discipline and focus.*

*Seth Colgan, a fifth-grader at Flemingsburg Elementary School, was introduced to music in preschool at age 4. He plays piano and guitar with relative ease, and has maintained a 4.0 grade-point average. “Every time I play a new piece, I feel like I’ve learned something more.”*

*For information on how you can help contact:*

*P.O. Box 471Flemingsburg, KY 41041Phone: (606) 845-5002Email: jfgc@kih.net*

*This article taken from the Wednesday, June 26, 2002 edition of the Lexington Herald-Leader*



## Music for Kids

*They have windows of opportunity that have never typically been open to them.”Gerald E. Puckett, III, Feed God’s Children, Inc. which runs Music for Kids*

*By Brian GomezHerald-Leader Staff Writer*

*For most children, music is nothing more than a form of entertainment. But for those in the Music for Kids program, it has become a way of life.*

*Since the program’s inception seven years ago, 27 children throughout Kentucky not only have learned how to carry a tune on an instrument, but have discovered what it takes to find success in other aspects of their lives.*

*Children, Inc., which puts on the program for children 6 to 18 years old.*

*The 14 children currently enrolled in the Music for Kids program receive instruction from local entertainers. They usually begin playing traditional bluegrass music on the piano, then move to the banjo, fiddle, mandolin or saxophone.*

*Their academic performance and brain capacity accelerate,” Puckett said. “They have windows of opportunity that have never typically been open to them.”*

*Puckett said he hasn’t had trouble finding participants, but he hasn’t had the funding necessary to support all of them. He hopes to expand the program to the national level within the next year with money from*

*Andrea Powell watched Seth*





**Compra el Primero  
por tan sólo \$49.99  
y el segundo receptor  
¡ES GRATIS!**



**¡EL PRECIO MÁS BAJO DE AMÉRICA CON SEÑAL DIGITAL!**



America's Top 50 includes all these selections.

**\$22<sup>99</sup>**  
mes



Plus 12 Public Interest Channels



DISH Latino Max includes all these channels PLUS DISH Latino DOS.

**\$28<sup>99</sup>**  
mes



DISH Latino Dos includes all these English and Spanish-language selections.

**\$31<sup>99</sup>**  
mes



**Ahora con  
servicio a:  
Lexington,  
Versailles,  
Frankfort,  
Shelbyville,  
Simpsonville,  
Louisville y  
sur de  
Indiana**

**Trabajando para ti" A-1 THE SATELLITE GUY**  
Jorge Valdespino Tel. (502) 643-0293 • Fax (502) 479-3044 [thesatelliteguy@msn.com](mailto:thesatelliteguy@msn.com)

**¿Problemas con su satélite? Llame para servicio**

\* En la compra de un sistema y 1 año de contrato. Oferta por tiempo limitado



## Inmigración

### Vías hacia la residencia legal en los EEUU

Para obtener la residencia y otros beneficios de inmigrante, tal como el permiso de trabajo, se necesita una base legal. Es decir, en todo caso hay que reunir ciertas condiciones que manda la ley. La residencia se puede solicitar sobre la base de una de las categorías que a continuación presentamos: el parentesco, el empleo, el asilo o refugio, la lotería anual y categorías especiales que se ofrecen de vez en cuando, tal como la ley NACARA y la amnistía. Muchos gestionan la residencia mediante el parentesco y esta es la categoría que se trata en esta hoja. Para gestionar mediante el parentesco hay que seguir dos pasos. Primero, el patrocinador, sea ciudadano de los EEUU o residente permanente legal en este país, hace una petición al Servicio de Inmigración a favor de su pariente. Al ciudadano se le permite hacer la petición a favor de su cónyuge, hijos solteros o casados, padres, hermanos, y huérfanos adoptados de menos de 16 años de edad. Al residente permanente legal se le permite hacer la petición a favor de su cónyuge e hijos solteros. También pueden gestionar a favor de sus mismos: la viuda/o de un ciudadano; la cónyuge que haya sufrido de maltrato severo por parte de su esposo que es ciudadano o residente permanente, tanto como los hijos solteros de tal persona; y los hijos asiáticos de personas que prestaron servicio militar en el oriente durante las guerras en Korea y Vietnam. Si el Servicio de Inmigración aprueba la petición el nuevo inmigrante puede solicitar la visa de inmigrante. Cuando se le conceda se hace residente. En el caso del ciudadano que gestiona a favor de su cónyuge, hijos solteros y menores de edad y padres, se le permite presentar la petición y la solicitud para la visa a la misma vez si se encuentran estos parientes en los EELTU. Lo normal es que los demás solicitantes tienen que permanecer en su país para obtener la visa de inmigrante por medio

del consulado estadounidense que se encuentra allá. La ley nueva (de 21 diciembre de 2000) permite algunas excepciones por un tiempo. El tiempo necesario para obtener la residencia depende de quién hace la gestión (sea ciudadano o residente permanente legal), el tipo de parentesco y el país de donde procede la familia. Por lo general la petición del ciudadano a favor de su cónyuge. Hijos solteros y menores de edad y padres se procesa más rápido que las otras. En la mayor parte de estos casos el patrocinador hace un acuerdo por escrito (se usa un formulario especial) con el gobierno en el cual se obliga a la manutención de sus parientes. El propósito del acuerdo es asegurar que la manutención de los parientes no caerá sobre el gobierno. Como parte de tal acuerdo el patrocinador tiene que mostrar que posee los recursos necesarios para la manutención de la familia. El nivel mínimo de ingresos que se acepta depende de cuantas personas forman el hogar. Si los ingresos del patrocinador no suben al nivel mínimo es posible agregar los ingresos de otras personas que están dispuestas a servir de co-patrocinador.

#### AVISO

*Este informe trata solamente una parte de las leyes de inmigración y sólo a grandes rasgos.*

*Se distribuye sólo con motivo educativo.. La persona que necesite información más*

*detallada o una evaluación de su situación debe de consultar con un abogado.*

*Maxwell Street Legal Clinic~  
201 E. Maxwell St., Lexington KY  
40508 16 Jan 01*

**Marilyn S. Daniels**

Attorney  
Maxwell Street Legal Clinic  
201 E. Maxwell St.  
Lexington, KY 40508

## EEUU impondrá nuevo rastreo de visitantes en el país

### EEUU impondrá nuevo rastreo de visitantes en el país

Por: María Peña

Como parte de su lucha antiterrorista, Estados Unidos comenzará a exigir en enero de 2004, fotografías y huellas digitales de todo visitante que entre en el país, en un sistema similar al que se usa para rastrear a criminales.

El encargado de la seguridad fronteriza de EEUU dentro del Departamento de Seguridad Nacional, Asa Hutchinson, detalló el programa "U.S. Visit" ("U.S. Visitor and Immigration Status Indication Technology") que pretende identificar y rastrear a los extranjeros que entran por mar y aire al país.

En un discurso ante el Centro para Estudios Estratégicos e Internacionales (CSIS), Hutchinson explicó que EEUU necesita esta "frontera virtual" para frenar el paso a terroristas y saber el propósito, paradero y estancia de todos los visitantes, sin interrumpir el flujo legítimo de bienes y personas.

La ausencia de un sistema para verificar las entradas y salidas de extranjeros permitió que algunos de los 19 terroristas involucrados en los atentados de septiembre de 2001 vivieran en EEUU con visados caducados, según Hutchinson.

Bajo el programa, impuesto por el Congreso, las fotografías y huellas digitales de estos extranjeros -y posteriormente toda su información biométrica- serán revisadas, con la ayuda de un escáner, contra una base de datos sobre presuntos terroristas, criminales o infractores de las leyes migratorias del país.

Esta información - nacionalidad, estatus legal y domicilio en EEUU, entre otros datos- será recabada en los consulados de EEUU

y evaluada por la Oficina de Cumplimiento del Departamento de Seguridad Nacional.

El programa afectará a quienes ingresan en EEUU con visas de turismo, estudiante o negocios que, el año pasado, alcanzaron los 23 millones, o el 60 por ciento de todos los extranjeros.

También se consolidará el controvertido programa de rastreo de miles de estudiantes extranjeros en el país, conocido como "SEVIS".

Hutchinson reconoció que el sistema no está libre de fallos y que EEUU dependerá de la colaboración internacional.

En la actualidad, los ciudadanos de una veintena de países, como Canadá, Australia, Japón, y los de la Unión Europea, no requieren visa de entrada a EEUU y no hay garantías de que un terrorista pueda, por ejemplo, hacerse pasar por canadiense con la ayuda de documentos obtenidos fraudulentamente.

"Estamos pidiéndole al Gobierno de Canadá -y los demás países exentos de visas- que agilicen el uso de identificadores biométricos en sus pasaportes y sus documentos de viaje, y que estos no se puedan falsificar", dijo Hutchinson.

Los países cuyos ciudadanos no requieren visado para entrar a EEUU tienen de plazo hasta el 26 de octubre de 2004 para incluir los datos biométricos de los solicitantes en los documentos de viaje o en una base de datos.

Estados Unidos, que quiere cerrar todos los resquicios legales para los terroristas, ya exige el uso de estos datos en las más de seis millones de tarjetas de cruce fronterizo



que ha expedido en los últimos cinco años.

El Congreso estadounidense ha autorizado 380 millones de dólares para la puesta en marcha de "U.S. Visit" que, una vez implementado por completo, reemplazará al controvertido registro obligatorio de decenas de miles de hombres extranjeros.

Expertos consultados por EFE coincidieron en que, pese a algunas reservas por el impacto negativo en la comunidad migrante, el programa es un buen comienzo.

"Necesitamos un sistema seguro, que no discrimine y que corrija cualquier error que surja. Este programa no resuelve para nada el problema de los cerca de ocho millones de indocumentados en el país, donde sí se pueden esconder los terroristas", dijo Angela Kelley, del Foro Nacional de Inmigración.

Sobre este punto, Hutchinson dijo a EFE que un posible acuerdo migratorio con México -para evitar más tragedias de indocumentados en la frontera- es un asunto político que corresponde al Ejecutivo.

Armand Peschard-Sverdrup, analista del CSIS, aseveró que "este programa no cumple todos los requisitos para tener un sistema ideal, pero es un primer paso muy importante".

## COPACABANA TRAVEL

"Su Agencia de Viajes Hispana"



Ofrece boletos de avión desde  
Louisville, Lexington  
y Cincinnati a:

**México D.F....\$190 Salvador.....\$295**  
**Guadalajara..\$265 Guatemala..\$279**  
**Monterrey....\$240 Bogotá.....\$410**  
**León.....\$269 Nicaragua...\$435**

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**

ó 1-770-237-0002

134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

**MERCADO**  
**EL TORO**  
**128 New Circle Rd. • Lexington**  
**Envios • Música • Taquería • Carnicería**  
**Frutería • Abarrotes • Ropa • Botas**  
**Renta y Venta de Videos**  
**si no lo tenemos - se lo conseguimos**  
**252-0883**  
Televisor con Pantalla Gigante  
Traiga a su familia a ver sus  
programas favoritos  
**FUTBOL / TELENVELAS**



# Atención: Nicaragüenses y Hondureños

**Extensión de TPS,  
para Nicaragua y  
Honduras.**

**Hay que renovar  
la TPS entre el 5 de  
Mayo y el 7 de Julio  
La TPS se ha exten-  
dido hasta el 5 de  
Enero del 2005  
Se pone en efecto el  
5 de Julio, 2003**

*You must re-register for temporary  
protected status between May 5 & July  
7, 2003*

*TPS has been extended until January 5,  
2005*

*It is effective July 5, 2003*

## CONTROL MIGRATORIO

**Se endurece el régimen de  
visados**

Rosendo Majano/EFE  
Lograr un visado como estudiante o para una revisión médica en Estados Unidos es cada vez más complicado por los estrictos controles de las autoridades de inmigración. El Departamento de Justicia está sopesando un endurecimiento aún mayor para garantizar la seguridad estadounidense a través de la promoción de reformas a la ley de seguridad nacional conocida como 'Ley Patriota', indicaron fuentes legislativas. Esta, y otras iniciativas destinadas a fortalecer la seguridad de EEUU tras los atentados del 11 de septiembre de 2001 se suman a las aprobadas en 2002 y que establecen la toma de fotografías y huellas dactilares a las personas que, a juicio de inmigración, despierten sospechas en

los puntos de entrada. El Departamento de Seguridad Nacional de EEUU usará equipo moderno para el control de todas las personas que entren y salgan de este país, según anunció el jefe del departamento, Tom Ridge, quien añadió que esta medida entrará en vigor a finales del 2003. El Centro de Políticas de Inmigración (IPC) indicó viernes que cada vez más expertos han expresado su preocupación sobre las medidas de control de inmigrantes tomadas por Washington a causa de los atentados de 11 septiembre del 2001 y su posible impacto negativo en la política exterior de EEUU. Citaron de manera especial el requerimiento a los ciudadanos no inmigrantes de países predominantemente musulmanes de inscribirse en un registro de los servicios de inmigración de EEUU, por razones de seguridad. De acuerdo al IPC, esta medida alienta la percepción de que los musulmanes y los árabes no son bienvenidos a Estados Unidos. Para el Centro de Políticas de Inmigración, una entidad privada de Washington, medidas como ésta podrían alentar el resentimiento contra este país, con el riesgo de minar sus esfuerzos diplomáticos por alcanzar relaciones amigables y de cooperación, particularmente con los países árabes y musulmanes.

Por otra parte, Laura Murphy, directora de la Unión de Libertades Civiles de EEUU, dijo el jueves ante el subcomité de Inmigración de la Cámara de Representantes que las acciones del

gobierno contra los inmigrantes después del 11-S, no están de acuerdo con el compromiso del presidente George W. Bush de "crear una sociedad más inclusiva". Asimismo, subrayaron que tampoco esas acciones encajan con las afirmaciones de Bush de que las autoridades estadounidenses necesitan efectuar cambios en sus tácticas para tener como objetivo a los terroristas y no a los ciudadanos inocentes.

Murphy hizo notar que desde los atentados de hace casi dos años se han llevado a cabo en EEUU detenciones preventivas y encarcelamientos masivos secretos y deportaciones que han tenido como base un perfil racial. Fuentes de los servicios de inmigración, incorporados desde el 1 de marzo pasado al nuevo Departamento de Seguridad Nacional, han recordado a los extranjeros que desean visitar EEUU que se han adoptado nuevas y más estrictas medidas para el ingreso y permanencia temporal en este país. Las últimas modificaciones a una serie de normas de inmigración que afectan a millones de personas foráneas interesadas en viajar a suelo estadounidense fueron realizadas el 4 de marzo pasado, e incluyen nuevos y estrictos requisitos de cumplimiento obligatorio. Los cambios introducidos involucran amplias revisiones sobre la emisión de visados, y que están vinculadas a



la seguridad de EEUU. En este sentido, las autoridades han puesto énfasis en la importancia de presentar las solicitudes con la debida anticipación, dado que el periodo de revisión y verificación de los documentos requeridos puede prolongarse. Según los servicios de inmigración, un mayor escrutinio para la concesión de visados se aplica a ciudadanos de Corea del Norte, Cuba, Siria, Sudán, Irán, Libia e Irak. Al parecer el caso iraquí será revisado y podría ocurrir alguna flexibilización tras el derrocamiento de Saddam Husein. La Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (BCIS) ha explicado que ninguna manera se pretende colocar obstáculos a la inmigración legal, y ha justificado las nuevas medidas como necesarias para fortalecer la seguridad estadounidense.

## Preguntas y Respuestas de Inmigración

Mae M. Cheng/Newsday

■ **Pregunta:** Me casé con una ciudadana extranjera en diciembre de 2000. Un mes después, hice la petición de residencia permanente para ella. Tuvimos la primera entrevista en octubre de 2001. En agosto pasado, los funcionarios de Inmigración dijeron que teníamos que someternos a una segunda entrevista. Mi esposa y yo somos un matrimonio hecho de buena fe. Llevamos la documentación requerida y fotos a la primera entrevista pero no nos las pidieron. ¿Hay algo que podemos hacer para asegurarnos de pasar la segunda entrevista?

■ **Respuesta:** Desde los ataques del 11 de septiembre se han implantado más instancias en los trámites de Inmigración, entre ellas pedir más entrevistas a las parejas en busca de la residencia, cuyas carpetas hayan estado aparte por un tiempo. O sea, que el hecho de que a usted y a su esposa les hayan pedido una segunda entrevista no significa que estén bajo sospecha en cuanto a la validez de su matrimonio. No obstante, cuando hay duda de que el matrimonio no sea en buena fe, los funcionarios piden a la pareja que regrese para una entrevista llamada 'Stokes interview', por el nombre de la persona que cuestionó a Inmigración sobre el grado de intimidad de las preguntas. Si ustedes son citados a una entrevista Stokes, no deben

preocuparse, pues si el matrimonio ha sido de buena fe, estarán en grado de demostrarlo con las respuestas a esas preguntas. También deben llevar los documentos y fotografías que llevaron la primera vez.

■ **P:** Quisiera saber si mi esposo debe inscribirse en el nuevo programa de Inmigración. Su caso de ajuste de estatus en Inmigración está aún pendiente, y ya recibió su autorización para trabajar. Los funcionarios de Inmigración ya tienen su información en archivo, pero él desea saber si de todas maneras tiene que inscribirse.

■ **R:** Ya pasó la fecha de vencimiento para la inscripción de todos los grupos. Pero sí, si su esposo está sujeto al programa especial de inscripciones, está obligado a inscribirse ante los funcionarios de Inmigración independientemente del hecho de que ellos tengan alguna información en su poder.

■ **P:** Soy ciudadano estadounidense y me casé recientemente con una inmigrante. ¿Cuánto debo esperar antes de pedir la residencia permanente para mi esposa?

■ **R:** Usted puede comenzar el proceso de solicitud inmediatamente si ella está fuera del país o si llegó legalmente a Estados Unidos. Si ella entró ilegalmente a EEUU no tiene derecho a solicitar la residencia permanente por ajuste de estatus.

# Lotería de Kentucky

**\$300,000 CASH PAYOUT**

**¡GANA HASTA \$300,000!**

**¡GANA HASTA 17 VECES!**

LOTería DE KENTUCKY

**scratch-offs**

Ponga un poco de juego en su día!

www.kylottery.com

Las oportunidades de ganar y el número de premios pueden cambiar de acuerdo a los premios ganados.





# Concluye con éxito Feria de Salud Organizada por UK

Léxington, KY  
La Voz, Junio 1, 2003

Concluyó con mucho éxito la feria de salud organizada por la Universidad de Kentucky, un ejército de estudiantes de distintas ramas de la medicina fungieron desde organizadores, guías y hasta meseros en esta la tercera feria

latina aquí, es muy importante que se sigan dando estas ferias de salud, nos puso el ejemplo de su padre que viene de México a pasar algún tiempo aquí con él, está llevando un tratamiento en México, pero al prolongar su estancia aquí sus medicamentos se le acaban, por lo cual tiene que recurrir a este tipo de ferias para que le den continuación en sus

riquísima), la animación de Dan Souleyrette

Hubo rifas, regalos, payasitas que fueron la alegría de niños y niñas, juegos de fútbol y sobre todo mucha información.

Dentro de las informaciones que se podían obtener estaba la de la policía de KY, donde nos indicó el oficial Keaton, que ellos están haciendo todo lo posible



así como un viaje a Morelia, Michoacán para perfeccionarlo, siempre llevan consigo un pequeño libro con algunas traducciones que les ayuda a servir mejor a la población, no indico también que no quieren que los latinos les tengan miedo ya que ellos no son migración y solo en casos muy especiales

tienen contacto con aquella institución.

Nos indicaron los organizadores que estas ferias se van a seguir dando ya que el éxito que se va teniendo, además del prestigio que se ganan con la población latina, los impulsa a seguir adelante con este esfuerzo.

de salud que se organiza.

Mucha más gente que las ediciones anteriores se dieron cita para esta feria de salud, donde, gratuitamente, podía cualquier persona desde tomarse la presión, hacerse un chequeo médico completo, revisión de los ojos, dentistas y obtener toda la información necesaria.

El señor Gonzalo Cortés, que fue el flamante ganador de una televisión, por lo cual lo felicitamos, nos comentó que para ellos y para toda la comunidad

tratamientos médicos.

En punto de las dos de la tarde se dieron cita principalmente familias latinas radicadas en Léxington y condados cercanos, pero no solo latinos asistieron, también un importante grupo de familias de origen asiático fueron a los servicios que ahí se ofrecían, así como también Norteamericanas casadas con latinos que cada vez su número va en aumento.

La alegría se desbordo con la música. la comida (que fue

por acercarse a la población latina para informarles acerca de las diferencias que hay entre las leyes y normas que hay aquí, y las existentes en los países de Latinoamérica, principalmente México, ellos en la academia de policía deben de llevar un curso de español,



**La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555  
(859) 621-2106 English, (859) 509-2742 en Español**



# Latinoamérica

## BOLIVIA

### Reforma Judicial

La Paz - El presidente de Bolivia Gonzalo Sánchez de Lozada nombró como su delegado especial a un dirigente socialista, aliado de su gobierno, para impulsar la continuación de la reforma judicial en el país.

El elegido para la reforma judicial es Germán Gutiérrez Gantier, líder del Partido Socialista Uno (PS-1), que apoyó la elección de Sánchez de Lozada en los comicios presidenciales del año pasado.

El gobernante boliviano decidió designar a un delegado Presidencial para coordinar las labores del Ejecutivo con el Congreso y la Corte Suprema de la Nación hacia el objetivo de apoyar las medidas necesarias y lograr “una justicia para todos”.

“Si hay retraso la justicia no llega a todos y si hay corrupción, no será justo para nadie”, declaró Sánchez de Lozada antes de tomar el juramento de rigor a su representante.

El gobierno de Bolivia ha reconocido que, además de la crisis económica, la corrupción y la exclusión social son los más graves problemas que sufre el país.

Por su parte, el nuevo funcionario dijo que propondrá

al gobierno un programa de acciones dirigido a “encontrar soluciones para que la justicia se aproxime al pueblo” y los correctivos ayuden a recuperar los conceptos de igualdad y seguridad que reconoce la democracia.

Gutiérrez, que tiene rango de ministro, adelantó que dará a su misión la mayor profundidad posible “para que la justicia se modernice y sea accesible en forma expedita al ciudadano común, para que deje de ser una traba y, al contrario, sea un beneficio”.

El delegado presidencial para la reforma judicial tendrá sede en la ciudad de Sucre, en el sur del país, donde también están las oficinas de la Corte Suprema de Justicia y de la Fiscalía General de la República.

Con Gutiérrez son dos los delegados presidenciales. Desde febrero pasado, el ex ministro de Comercio Exterior Juan Carlos Virreira tiene el encargo de examinar los alcances de la privatización parcial de las empresas estatales, acordada en 1995.

## BRASIL

### Manipulación

Río de Janeiro - La

comisión reguladora del mercado bursátil en Brasil sancionó por primera vez en su historia a un inversor que utilizó internet en un intento de manipular la Bolsa de Valores de Sao Paulo, informó la prensa.

En una decisión inédita, la Comisión de Valores Mobiliarios (CVM) prohibió al inversor Ciro Oresntein Tourinho realizar operaciones en el mercado bursátil brasileño durante un año, según el diario “O Globo”.

La sanción fue impuesta luego que la Comisión determinase que Tourinho envió informaciones falsas a través de la red mundial de computadores para intentar apreciar los papeles de una empresa siderúrgica de la que era accionista.

En su intento de manipulación del mercado, el inversor utilizó un sitio de charlas en internet (chat) dirigido a operadores del mercado y administrado por una agencia de noticias financieras, de la que era suscriptor.

En sus mensajes a través de la red, Tourinho divulgó la falsa información de que el grupo controlador de la siderúrgica Cosipa pretendía recomprar varias acciones de la empresa a un precio superior al del mercado.

La intención del internauta, según determinó la Comisión de Valores Mobiliarios, era provocar una apreciación de las acciones de la siderúrgica para lucrar con su venta.

“Fue un claro intento de manipulación de acciones y, pese a que no llegó a causar oscilaciones atípicas en el mercado ni pérdidas a los inversores, tiene que ser sancionada para evitar que este tipo de especulación se repita”, aseguró la Comisión en su decisión.

Para prevenir tal tipo de manipulaciones, la Comisión fijó en septiembre del año pasado varias normas que regulan las operaciones bursátiles a través de internet.

El reglamento prevé que las empresas que ofrezcan servicios de compra y venta de acciones en internet, así como las que administren sitios de charlas para inversores, tienen que identificar plenamente a

todos sus clientes.

## CHILE

### Torturas

Santiago de Chile - El cura argentino Cristián Von Wernich, que ejercía como párroco en la costa chilena bajo otro nombre, decidió quedarse en su país para enfrentar la justicia, que le acusa de torturas y secuestros durante la dictadura.

Así lo informó la Iglesia chilena que dio a conocer una carta de renuncia del polémico párroco, descubierto en Chile por periodistas que revelaron su identidad y su pasado en un extenso reportaje en la revista “Siete más Siete”, que causó revuelo.

En su carta, dirigida al obispo de Valparaíso Gonzalo Duarte con fecha 16 de mayo, Von Wernich insiste en su inocencia y pide disculpas a la comunidad católica chilena por las heridas que su situación pudo causar.

En la misiva, el sacerdote que ejercía como cura párroco de la localidad costera de El Quisco, a 106 kilómetros al suroeste de Santiago, pide al obispo que le libere de sus responsabilidades.

Von Wernich señala que su petición se fundamenta en “los futuros posibles juicios” que deberá enfrentar en su país.

“Quiero agradecerle la confianza que me concediera, quiero reiterarle mi inocencia en todo esto y si esta situación ha producido heridas en la comunidad o en la Iglesia de Chile, pedirle en el nombre del Señor perdón a cada uno de ellos, a usted y al clero de Chile”, señala Von Wernich.

El cura argentino se despide de su superior en Chile señalando que espera “que todo se aclare para poder continuar con la obra del Señor”.

El obispado de Valparaíso, en tanto, en una declaración pública informó que el obispo Duarte aceptó la renuncia de Von Wernich y reitera que el cura se encuentra en Argentina, en uso de vacaciones, y que “ha decidido quedarse allá a fin de enfrentar eventuales situaciones judiciales”.

El vocero de la Conferencia Episcopal de la Iglesia Católica chilena Enrique Palet, en declaraciones a Radio Cooperativa señaló que esta decisión “no necesariamente” significa que el sacerdote reconozca su participación en los casos de violaciones de los derechos humanos, que le imputan agrupaciones argentinas como las Madres de Plaza de Mayo.

## COSTA RICA

### Huelga

San José - La huelga indefinida declarada en los sectores de electricidad y telecomunicaciones de Costa

Rica continuaba sin visos de solución.

Mientras tanto, organizaciones de educadores negocian un acuerdo para sumarse a las protestas.

La huelga en el Instituto Costarricense de Electricidad (ICE) fue declarada para presionar al gobierno a que emita casi 100 millones de dólares en bonos para dar más fondos a esta institución y financiar nuevos programas de electrificación.

El presidente del Banco Central Francisco de Paula, se negó a hacer la emisión por considerar que tendría un grave impacto en la inflación y las tasas de interés en el país.

Fabio Chávez, dirigente del Frente Interno de Trabajadores del ICE, declaró a periodistas que no tienen nada que negociar con el gobierno, al que acusó de incumplir acuerdos firmados en los últimos meses sobre la financiación de la institución.

Según Chávez, la condición para poner fin a la huelga es que el gobierno acepte dar estos recursos.

Mientras tanto, una convocatoria a huelga indefinida que realizó la Asociación Nacional de Profesores por atrasos en el pago de salarios a varios de ellos, no ha recibido el respaldo de otras organizaciones gremiales como la Asociación Nacional de Educadores (ANDE).

Fernando Rojas, presidente de la ANDE, dijo que esta organización considera que se debe dar una nueva oportunidad al Poder Ejecutivo hasta el 27 de mayo, aunque reconoció que unos 3.000 educadores no han recibido el salario como corresponde.

El gobierno se comprometió a cumplir con el pago del 99 por ciento de los educadores en la pasada quincena, luego de superar un problema de cómputo que provocó atrasos en el pago a varios miles de ellos.

## HONDURAS

### Cárceles

Tegucigalpa - El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) espera que las autoridades de Honduras castiguen a los responsables de la matanza de 69 personas, en su mayoría jóvenes pandilleros, en un penal del país.

El representante del UNICEF en Honduras Fernando Lazcano, dijo en declaraciones que publicó la prensa que “esperamos se dé seguimiento al informe” del Consejo Nacional de Seguridad Interior (CONASIN) sobre la matanza, ocurrida el 5 de abril pasado.

A partir de ese informe existe la posibilidad “de tener por primera vez responsables directos de los acontecimientos” y que sean juzgados, agregó Lazcano.

El fiscal general de Honduras Roy Medina también dijo a la prensa que el Ministerio Público actuará “contra todo



PORQUE NATIONAL CITY  
ES MI BANCO:

“Estoy transformando  
mi casa en un hogar,  
el hogar de mis sueños.”

## Repare, actualice o agrégue con National City Préstamo para Reparación.

No espere para hacer la remodelación que ha soñado. Aproveche las ventajas a disposición en este momento con un Préstamo para Reparación.

- Requiere salario reducido
- Pagos mensuales bajos
- Flexibles plazos de pago

Por más información, visite una de nuestras oficinas más cercana.

**NationalCity**

NationalCity.com  
Miembro FDIC  
©2003, National City Corporation®







aqueel que haya cometido delito” durante los incidentes en la granja penal de El Porvenir, región caribeña del país.

El CONASIN, cuyo informe difundió la prensa, debe entregar el documento al presidente de Honduras Ricardo Maduro, pero se desconoce cuándo, dijeron a EFE fuentes oficiales.

Un total de 69 personas -66 presidiarios y tres visitantes- murieron en los enfrentamientos e incendio del centro penal, y otras 39 resultaron heridas.

El informe del CONASIN estableció que los policías responsables de la seguridad de la granja penal “ejecutaron” a la mayoría de las víctimas mortales.

De los 66 reclusos muertos, 61 eran miembros de la pandilla “Mara 18” y cinco eran reos por delitos comunes, conocidos como “paisas”.

Los enfrentamientos se desataron entre pandilleros y “paisas”, que encerraron a los primeros en sus celdas y provocaron el incendio en la granja, y luego intervinieron los guardias que dispararon “indiscriminadamente” contra los pandilleros, según el informe.

El Gobierno hondureño despojará al Ministerio de Seguridad de la custodia de los centros penales del país, en base a recomendaciones de una comisión que propuso nuevas políticas penitenciarias al presidente Maduro a raíz de la matanza.

## Nicaragua



Pensiones

Managua - El presidente de Nicaragua Enrique Bolaños ratificó que está dispuesto a acatar una ley que suprima definitivamente su pensión vitalicia como ex gobernante si ésta aplica también a sus antecesores y a los ex vicepresidentes.

El pasado día 14, el diputado liberal Maximino Rodríguez propuso una tercera iniciativa de ley para reformar la Ley de Inmunidad, en la que se eliminen en forma definitiva las pensiones vitalicias a los ex presidentes y ex vicepresidentes nicaragüenses.

La Comisión de Justicia de la Asamblea Nacional tiene en consulta otros dos proyectos de ley, similares al de Rodríguez, pero uno de ellos plantea que los ex mandatarios y ex vicepresidentes dejen de recibir ese beneficio sólo cuando ejerzan un cargo público.

De acuerdo con Rodríguez, las propuestas de ley coinciden en que “Nicaragua es un país pobre que no puede estar pagando ese tipo de pensiones, que representan recursos con los que podríamos subir los salarios de los maestros a un nivel digno”.

En una rueda de prensa, Bolaños no entró en detalles pero reafirmó su comentario de que esa ley está dirigida a que él no

goce de pensión vitalicia cuando deje su actual cargo en 2007.

Bolaños cobra en la actualidad un salario mensual de más de 19.000 dólares, de los cuales 8.000 corresponden a su pensión, por haber ejercido el cargo de vicepresidente del ex gobernante Arnoldo Alemán (1997-2002), aunque renunció en 2000.

El mandatario reiteró que se someterá “a lo que diga la ley (si es aprobada en el Parlamento). Yo soy el primer cumplidor de la ley”.

“Si quieren quitar (las pensiones vitalicias), que las quiten, lo que yo pregunto es si (esa ley) nada más la están haciendo en contra de una persona, con nombre y apellido (Enrique Bolaños)”, agregó

Recordó que las pensiones vitalicias datan desde la época del ex presidente sandinista Daniel Ortega (1979-1990) “y nadie preguntó si se debería quitar. En la época de Violeta (Chamorro, 1990-1997) tampoco se preguntó, ni en la época de Alemán”.

Bolaños exclamó “¡Ahora es contra mí!. ¡Está bien! si la Asamblea (Nacional) quiere quitarla, enhorabuena, pero todos vamos a cumplir y que no sea nada más (una ley) con nombre y apellido”.

De acuerdo con la ley, los ex presidentes y ex vicepresidentes de este país reciben una pensión vitalicia mensual equivalente al mismo sueldo actual para ese cargo, unos 11.000 y 8.000 dólares mensuales.

Además de los ex presidentes Ortega, Chamorro y Alemán, también gozan de pensión los ex vicepresidentes Sergio Ramírez, Julia Mena, Virgilio Godoy y Leopoldo Navarro, éste último durante la administración de Alemán.

## Panamá



Decomisos

Panamá - La Dirección de Aduanas de Panamá ha decomisado en lo que va de mayo más de 2,8 millones de dólares que se trataron de introducir al país evadiendo los controles fiscales, dijo la institución.

El último de estos decomisos por 1,35 millones de dólares, se efectuó en el Aeropuerto Internacional de Tocumen, al haitiano James Baptiste y el jamaquino Neir Alexander de Past.

Baptiste y Alexander llegaron a Panamá procedentes de Puerto Príncipe sin declarar este dinero, por lo que fueron detenidos por inspectores de Aduanas en la terminal aérea, según dijo a la prensa la directora de Aduanas Mercedes García de Villalaz.

El grueso del dinero, 1,28 millones de dólares, se le encontró a Baptiste en el doble fondo de una maleta dentro de bolsas de papel carbón.

Al jamaquino también se le decomisaron 76.000 dólares

que llevaba en bolsas amarillas.

El haitiano alegó que el dinero era para comprar piezas de repuestos de auto en la Zona Libre de Colón, según García, quien agregó que el dinero no es falso.

La semana pasada, Aduanas decomisó en Tocumen 1,5 millones de dólares a un guatemalteco y un salvadoreño que no declararon esta suma de dinero al llegar a Panamá.

Al guatemalteco, no identificado, se le decomisó 751.000 dólares y al salvadoreño 844.000 dólares. Este último sólo había declarado traer 300.000 dólares, de acuerdo con la información.

Ambos manifestaron que venían a comprar zapatillas a Panamá.

La Ley panameña establece que toda persona que llegue al país con más de 10.000 dólares tiene que declararlo.

## Paraguay



Ministros

Asunción - El presidente electo paraguayó Nicanor Duarte, presentó a Dionisio Borda y a Ernest Bergen como futuros ministros de Hacienda y de Industria y Comercio, respectivamente, cuando asuma la presidencia el próximo 15 de agosto.

Duarte, proclamado vencedor de los comicios generales del pasado 27 de abril, hizo la presentación de sus futuros ministros ante el Consejo Económico del Gobierno (CEG), que reúne a los responsables de los diferentes ministerios y organismos económicos del Ejecutivo y que se reunió de forma ordinaria.

Borda ya ejerce como jefe del equipo económico que recopila información y perfila las políticas que el gobierno de Nicanor Duarte pondrá en marcha en cuanto éste sea investido presidente.

Bergen, por su parte, es un técnico que proviene del sector privado, donde se desempeñó como gerente de reconocido prestigio en una empresa del ramo eléctrico.

El próximo presidente indicó que con el anuncio trata de “disipar cualquier tipo de incertidumbre que pudiera surgir” sobre el futuro equipo económico, al que auguró “una intensa actividad por la grave situación financiera” que atraviesa el país.

Reconoció que no le resultó fácil convencer a sus futuros ministros para que aceptaran el cargo porque “la Administración de repente es muy pesada y hay razones para pensar y luego decidir si conviene o no” pasar a la gestión pública.

Duarte señaló que su gobierno tratará “que el capital nacional vuelva a instalarse (en Paraguay) y generar actividad productiva y empleo en Paraguay”.

“Pero sobre todo -agregó-,

recuperar la cultura impositiva en sustitución de esa vieja práctica de la evasión que ha sido también producto de la clientela, del amiguismo y la debilidad de las instituciones”.

Tras agradecer a Duarte por su confianza, Borda indicó que el próximo equipo de gobierno tiene varios objetivos y el primero “es reducir el déficit fiscal con una política que sea sostenible a mediano plazo”.

## REPÚBLICA DOMINICANA



Banquero

Santo Domingo - La defensa del empresario dominicano Ramón Báez, acusado de un fraude en el Banco Intercontinental (Baninter) rechazó las acusaciones de lavado de activos que imputa a su cliente la Fiscalía de Santo Domingo.

Báez “no tiene nada que ver con asuntos de lavado” de activos, aseguró hoy a los periodistas Marino Vinicio Castillo, uno de los abogados de la defensa.

El banquero y otros dos ejecutivos del Baninter fueron procesados por el fiscal del Distrito Nacional Máximo Aristy Caraballo por los delitos de lavado de activos, falsedad en escritura pública de comercio y bancos, estafa, emisión de cheques sin fondo y abuso de confianza.

El procesamiento de Báez Figueroa, Marcos Báez y Vivian Lubrano del Castillo, se produjo después que el gobernador del Banco Central José Lois Malkun, revelara en un discurso televisado una estafa en el Baninter por 2.200 millones de dólares.

En otras declaraciones que aparecieron publicadas en el diario “El Caribe”, Vinicio Castillo señala que en la denuncia contra Báez Figueroa “no aparece en ninguna parte una conducta que se pueda tipificar como lavado de activos”.

El letrado argumentó que la inclusión del cargo de lavado de activos entre las acusaciones es una forma de “bloquear la libertad bajo fianza” de su defendido, ya que la ley de lavado de dinero de República Dominicana no la contempla.

El presidente dominicano Hipólito Mejía, que viajó a EE.UU. para reunirse con su colega George W. Bush, firmó el pasado 14 enero los reglamentos que ponen en vigencia la ley contra el lavado de dinero proveniente del narcotráfico y otras actividades ilegales.

El juez Eduardo Sánchez, apoderado ya del expediente contra los ejecutivos de Baninter, cuenta con un plazo máximo de sesenta días para conocerlo.

## VENEZUELA



Ley de medios

Caracas - La oposición venezolana llamó a sus seguidores a protestar en las calles contra la llamada “ley mordaza”, un proyecto que busca reglamentar a los medios de comunicación e impulsa el oficialismo en la Asamblea Nacional (AN).

El líder del partido Alianza al Bravo Pueblo, el socialdemócrata Antonio Ledezma, pidió a “los venezolanos tomar las calles” en rechazo al proyecto Ley de Responsabilidad Social de la Radio y de la Televisión.

El llamamiento fue hecho por Ledezma tras participar en una reunión convocada por la alianza opositora Coordinadora Democrática para analizar el avance legislativo del proyecto de ley.

La iniciativa fue aprobada este sábado por la Comisión de Ciencia, Tecnología y Medios de la Asamblea, y ahora deberá ser discutida en el pleno de la cámara, de 165 miembros -un 51 por ciento afectos al Gobierno-, y requerirá de una mayoría simple de votos para su aprobación definitiva.

El diputado oficialista y presidente de la Comisión de Medios Juan Barreto, dijo el sábado que “en 15 días” el proyecto llegará al pleno “para que se produzca un debate más amplio” sobre el mismo.

Ledezma reiteró que con la “ley mordaza” el Gobierno del presidente venezolano Hugo Chávez, “lo que está haciendo es una tromba contra los medios y contra los venezolanos”, porque la norma “cercena la libertad de expresión”.

Asimismo, el diputado opositor Alejandro Armas aseveró que “si llegara el Gobierno a aprobar esa ley, tendríamos que despedirnos de la posibilidad de resolver pacífica y civilizadamente nuestra crisis”.

Armas es uno de los representantes de la Coordinadora Democrática en la “mesa de negociación y acuerdos”, en la que Gobierno y oposición intentan acordar una salida electoral al conflicto que vive el país, con la intermediación del secretario general de la OEA César Gaviria.

Los oficialistas defienden el proyecto de Ley de Responsabilidad Social de Radio y Televisión como una norma “de carácter popular y democrático que abrirá realmente la libertad de expresión en Venezuela”.

Chávez felicitó durante su programa de radio y televisión “Aló, Presidente” a los diputados oficialistas por la aprobación en segunda discusión de la polémica ley.

El jefe de Estado acusa a la mayoría de los medios privados de promover “campañas terroristas” contra el Gobierno “revolucionario” que asumió en febrero de 1999.

Los dueños de los principales medios locales admitieron el pasado 13 de diciembre que se han inmiscuido en el conflicto político para “defenderse” de los ataques del Gobierno de Chávez. EFE





aqueel que haya cometido delito” durante los incidentes en la granja penal de El Porvenir, región caribeña del país.

El CONASIN, cuyo informe difundió la prensa, debe entregar el documento al presidente de Honduras Ricardo Maduro, pero se desconoce cuándo, dijeron a EFE fuentes oficiales.

Un total de 69 personas -66 presidiarios y tres visitantes- murieron en los enfrentamientos e incendio del centro penal, y otras 39 resultaron heridas.

El informe del CONASIN estableció que los policías responsables de la seguridad de la granja penal “ejecutaron” a la mayoría de las víctimas mortales.

De los 66 reclusos muertos, 61 eran miembros de la pandilla “Mara 18” y cinco eran reos por delitos comunes, conocidos como “paisas”.

Los enfrentamientos se desataron entre pandilleros y “paisas”, que encerraron a los primeros en sus celdas y provocaron el incendio en la granja, y luego intervinieron los guardias que dispararon “indiscriminadamente” contra los pandilleros, según el informe.

El Gobierno hondureño despojará al Ministerio de Seguridad de la custodia de los centros penales del país, en base a recomendaciones de una comisión que propuso nuevas políticas penitenciarias al presidente Maduro a raíz de la matanza.



Pensiones

Managua - El presidente de Nicaragua Enrique Bolaños ratificó que está dispuesto a acatar una ley que suprima definitivamente su pensión vitalicia como ex gobernante si ésta aplica también a sus antecesores y a los ex vicepresidentes.

El pasado día 14, el diputado liberal Maximino Rodríguez propuso una tercera iniciativa de ley para reformar la Ley de Inmunidad, en la que se eliminen en forma definitiva las pensiones vitalicias a los ex presidentes y ex vicepresidentes nicaragüenses.

La Comisión de Justicia de la Asamblea Nacional tiene en consulta otros dos proyectos de ley, similares al de Rodríguez, pero uno de ellos plantea que los ex mandatarios y ex vicepresidentes dejen de recibir ese beneficio sólo cuando ejerzan un cargo público.

De acuerdo con Rodríguez, las propuestas de ley coinciden en que “Nicaragua es un país pobre que no puede estar pagando ese tipo de pensiones, que representan recursos con los que podríamos subir los salarios de los maestros a un nivel digno”.

En una rueda de prensa, Bolaños no entró en detalles pero reafirmó su comentario de que esa ley está dirigida a que él no

goce de pensión vitalicia cuando deje su actual cargo en 2007.

Bolaños cobra en la actualidad un salario mensual de más de 19.000 dólares, de los cuales 8.000 corresponden a su pensión, por haber ejercido el cargo de vicepresidente del ex gobernante Arnoldo Alemán (1997-2002), aunque renunció en 2000.

El mandatario reiteró que se someterá “a lo que diga la ley (si es aprobada en el Parlamento). Yo soy el primer cumplidor de la ley”.

“Si quieren quitar (las pensiones vitalicias), que las quiten, lo que yo pregunto es si (esa ley) nada más la están haciendo en contra de una persona, con nombre y apellido (Enrique Bolaños)”, agregó

Recordó que las pensiones vitalicias datan desde la época del ex presidente sandinista Daniel Ortega (1979-1990) “y nadie preguntó si se debería quitar. En la época de Violeta (Chamorro, 1990-1997) tampoco se preguntó, ni en la época de Alemán”.

Bolaños exclamó “¡Ahora es contra mí!. ¡Está bien! si la Asamblea (Nacional) quiere quitarla, enhorabuena, pero todos vamos a cumplir y que no sea nada más (una ley) con nombre y apellido”.

De acuerdo con la ley, los ex presidentes y ex vicepresidentes de este país reciben una pensión vitalicia mensual equivalente al mismo sueldo actual para ese cargo, unos 11.000 y 8.000 dólares mensuales.

Además de los ex presidentes Ortega, Chamorro y Alemán, también gozan de pensión los ex vicepresidentes Sergio Ramírez, Julia Mena, Virgilio Godoy y Leopoldo Navarro, éste último durante la administración de Alemán.



Decomisos

Panamá - La Dirección de Aduanas de Panamá ha decomisado en lo que va de mayo más de 2,8 millones de dólares que se trataron de introducir al país evadiendo los controles fiscales, dijo la institución.

El último de estos decomisos por 1,35 millones de dólares, se efectuó en el Aeropuerto Internacional de Tocumen, al haitiano James Baptiste y el jamaquino Neir Alexander de Past.

Baptiste y Alexander llegaron a Panamá procedentes de Puerto Príncipe sin declarar este dinero, por lo que fueron detenidos por inspectores de Aduanas en la terminal aérea, según dijo a la prensa la directora de Aduanas Mercedes García de Villalaz.

El grueso del dinero, 1,28 millones de dólares, se le encontró a Baptiste en el doble fondo de una maleta dentro de bolsas de papel carbón.

Al jamaquino también se le decomisaron 76.000 dólares

que llevaba en bolsas amarillas.

El haitiano alegó que el dinero era para comprar piezas de repuestos de auto en la Zona Libre de Colón, según García, quien agregó que el dinero no es falso.

La semana pasada, Aduanas decomisó en Tocumen 1,5 millones de dólares a un guatemalteco y un salvadoreño que no declararon esta suma de dinero al llegar a Panamá.

Al guatemalteco, no identificado, se le decomisó 751.000 dólares y al salvadoreño 844.000 dólares. Este último sólo había declarado traer 300.000 dólares, de acuerdo con la información.

Ambos manifestaron que venían a comprar zapatillas a Panamá.

La Ley panameña establece que toda persona que llegue al país con más de 10.000 dólares tiene que declararlo.



Ministros

Asunción - El presidente electo paraguayó Nicanor Duarte, presentó a Dionisio Borda y a Ernest Bergen como futuros ministros de Hacienda y de Industria y Comercio, respectivamente, cuando asuma la presidencia el próximo 15 de agosto.

Duarte, proclamado vencedor de los comicios generales del pasado 27 de abril, hizo la presentación de sus futuros ministros ante el Consejo Económico del Gobierno (CEG), que reúne a los responsables de los diferentes ministerios y organismos económicos del Ejecutivo y que se reunió de forma ordinaria.

Borda ya ejerce como jefe del equipo económico que recopila información y perfila las políticas que el gobierno de Nicanor Duarte pondrá en marcha en cuanto éste sea investido presidente.

Bergen, por su parte, es un técnico que proviene del sector privado, donde se desempeñó como gerente de reconocido prestigio en una empresa del ramo eléctrico.

El próximo presidente indicó que con el anuncio trata de “disipar cualquier tipo de incertidumbre que pudiera surgir” sobre el futuro equipo económico, al que auguró “una intensa actividad por la grave situación financiera” que atraviesa el país.

Reconoció que no le resultó fácil convencer a sus futuros ministros para que aceptaran el cargo porque “la Administración de repente es muy pesada y hay razones para pensar y luego decidir si conviene o no” pasar a la gestión pública.

Duarte señaló que su gobierno tratará “que el capital nacional vuelva a instalarse (en Paraguay) y generar actividad productiva y empleo en Paraguay”.

“Pero sobre todo -agregó-,

recuperar la cultura impositiva en sustitución de esa vieja práctica de la evasión que ha sido también producto de la clientela, del amiguismo y la debilidad de las instituciones”.

Tras agradecer a Duarte por su confianza, Borda indicó que el próximo equipo de gobierno tiene varios objetivos y el primero “es reducir el déficit fiscal con una política que sea sostenible a mediano plazo”.



Banquero

Santo Domingo - La defensa del empresario dominicano Ramón Báez, acusado de un fraude en el Banco Intercontinental (Baninter) rechazó las acusaciones de lavado de activos que imputa a su cliente la Fiscalía de Santo Domingo.

Báez “no tiene nada que ver con asuntos de lavado” de activos, aseguró hoy a los periodistas Marino Vinicio Castillo, uno de los abogados de la defensa.

El banquero y otros dos ejecutivos del Baninter fueron procesados por el fiscal del Distrito Nacional Máximo Aristy Caraballo por los delitos de lavado de activos, falsedad en escritura pública de comercio y bancos, estafa, emisión de cheques sin fondo y abuso de confianza.

El procesamiento de Báez Figueroa, Marcos Báez y Vivian Lubrano del Castillo, se produjo después que el gobernador del Banco Central José Lois Malkun, revelara en un discurso televisado una estafa en el Baninter por 2.200 millones de dólares.

En otras declaraciones que aparecieron publicadas en el diario “El Caribe”, Vinicio Castillo señala que en la denuncia contra Báez Figueroa “no aparece en ninguna parte una conducta que se pueda tipificar como lavado de activos”.

El letrado argumentó que la inclusión del cargo de lavado de activos entre las acusaciones es una forma de “bloquear la libertad bajo fianza” de su defendido, ya que la ley de lavado de dinero de República Dominicana no la contempla.

El presidente dominicano Hipólito Mejía, que viajó a EE.UU. para reunirse con su colega George W. Bush, firmó el pasado 14 enero los reglamentos que ponen en vigencia la ley contra el lavado de dinero proveniente del narcotráfico y otras actividades ilegales.

El juez Eduardo Sánchez, apoderado ya del expediente contra los ejecutivos de Baninter, cuenta con un plazo máximo de sesenta días para conocerlo.



Ley de medios

Caracas - La oposición venezolana llamó a sus seguidores a protestar en las calles contra la llamada “ley mordaza”, un proyecto que busca reglamentar a los medios de comunicación e impulsa el oficialismo en la Asamblea Nacional (AN).

El líder del partido Alianza al Bravo Pueblo, el socialdemócrata Antonio Ledezma, pidió a “los venezolanos tomar las calles” en rechazo al proyecto Ley de Responsabilidad Social de la Radio y de la Televisión.

El llamamiento fue hecho por Ledezma tras participar en una reunión convocada por la alianza opositora Coordinadora Democrática para analizar el avance legislativo del proyecto de ley.

La iniciativa fue aprobada este sábado por la Comisión de Ciencia, Tecnología y Medios de la Asamblea, y ahora deberá ser discutida en el pleno de la cámara, de 165 miembros -un 51 por ciento afectos al Gobierno-, y requerirá de una mayoría simple de votos para su aprobación definitiva.

El diputado oficialista y presidente de la Comisión de Medios Juan Barreto, dijo el sábado que “en 15 días” el proyecto llegará al pleno “para que se produzca un debate más amplio” sobre el mismo.

Ledezma reiteró que con la “ley mordaza” el Gobierno del presidente venezolano Hugo Chávez, “lo que está haciendo es una tromba contra los medios y contra los venezolanos”, porque la norma “cercena la libertad de expresión”.

Asimismo, el diputado opositor Alejandro Armas aseveró que “si llegara el Gobierno a aprobar esa ley, tendríamos que despedirnos de la posibilidad de resolver pacífica y civilizadamente nuestra crisis”.

Armas es uno de los representantes de la Coordinadora Democrática en la “mesa de negociación y acuerdos”, en la que Gobierno y oposición intentan acordar una salida electoral al conflicto que vive el país, con la intermediación del secretario general de la OEA César Gaviria.

Los oficialistas defienden el proyecto de Ley de Responsabilidad Social de Radio y Televisión como una norma “de carácter popular y democrático que abrirá realmente la libertad de expresión en Venezuela”.

Chávez felicitó durante su programa de radio y televisión “Aló, Presidente” a los diputados oficialistas por la aprobación en segunda discusión de la polémica ley.

El jefe de Estado acusa a la mayoría de los medios privados de promover “campañas terroristas” contra el Gobierno “revolucionario” que asumió en febrero de 1999.

Los dueños de los principales medios locales admitieron el pasado 13 de diciembre que se han inmiscuido en el conflicto político para “defenderse” de los ataques del Gobierno de Chávez. EFE







# Morelia-Veracruz y Monterrey-Tigres, disputarán las semifinales del Fútbol Mexicano

El Morelia jugará ante el Veracruz y el Monterrey y los Tigres vivirán un doble clásico nortño en las semifinales del torneo Clausura del fútbol mexicano que se jugarán esta semana bajo el dominio de los entrenadores extranjeros.

El argentino Rubén Omar Romano dirige al Morelia, el Monterrey tiene al argentino Daniel Passarella, Tigres al brasileño Ricardo Ferreti y el único técnico mexicano en esta ronda será el mexicano Daniel Guzmán con el Veracruz.

Las semifinales se disputarán esta semana a visita recíproca con el Morelia como local en la vuelta ante Veracruz mientras que el Monterrey y Tigres no tienen ventaja alguna al ser ambos locales en la ciudad de Monterrey, aunque con una bien identificada afición.

El Morelia fue líder del torneo Clausura y llegó a la antesala de la final tras de eliminar a las Chivas del Guadalajara por un marcador global de 5-3 en el que participaron con goles el chileno Reinaldo Navia y el peruano Roberto Palacios.

El Veracruz llegó a estas alturas por segunda ocasión en su historia y será un rival peligroso en su estadio por el calor que hace en el puerto veracruzano, y porque como visitante rescató el 50 por ciento de sus puntos.

El equipo del mexicano Daniel Guzmán terminó en séptimo

lugar del torneo, pero fue la mejor defensa del torneo con 18 encajados en 19 partidos por su guardameta titular el argentino Damián Grosso, y este domingo eliminó al Atlante de la justa local.

La ciudad de Monterrey, vivirá una semana de locura en el fútbol con sus dos equipos enfrentados en semifinales, lo que representará un ingrediente

extra para una rivalidad deportiva que ha hecho crecer el llamado “clásico” nortño.

Ferreti tiene ya varios años como técnico de los Tigres, y este torneo han rugido con potencia gracias a las actuaciones del argentino Walter Gaitán y de los brasileños Kléber y Mineiro, que anotaron para eliminar el sábado al campeón Toluca.

El Toluca dejó vacante el



Monterrey entró directo a la liguilla al imponerse por 2-1 a Necaxa y avanzó en primer lugar del Grupo Dos.



El Veracruz llegó a estas alturas por segunda ocasión en su historia y será un rival peligroso en su estadio por el calor que hace en el puerto veracruzano, y porque como visitante rescató el 50 por ciento de sus puntos.



campeonato al perder con los Tigres por un global de 4-3 aunque el equipo dejó una lección de gran fútbol cuando su goleador paraguayo José Saturnino Cardozo entró al campo no obstante estar lesionado para animar a su equipo con el gol 201 de su carrera.

El Monterrey y el técnico Daniel Passarella han tenido la mejor temporada de los últimos 10 años y en los cuartos de final pasaron encima del Atlas, con una gran actuación de su volante argentino Guillermo Franco.

Franco le anotó dos goles el sábado al Atlas, que tuvo una gran reacción para empatar hasta que llegó Elliot Huitrón, un joven debutado por Passarella para anotar el gol que lleva al Monterrey a las semifinales.

El Morelia jugará ante el Veracruz en las semifinales. El argentino Rubén Omar Romano dirige al Morelia, el Monterrey tiene al argentino Daniel Passarella, Tigres al brasileño Ricardo Ferreti



## Copa Libertadores La Recta Final

### Histórica clasificación de Medellín tras vencer a Gremio

El campeón colombiano Independiente Medellín alcanzó esta una histórica clasificación a las semifinales de la Copa Libertadores de América, tras superar por 2-1 al Gremio de Brasil en el partido de vuelta de los cuartos de final de este torneo.

El gol del triunfo lo marcó en el agónico minuto 90, William Vásquez Chacón, tras un cobro de tiro de esquina.

Desde el inicio del compromiso ambos conjuntos mostraron intenciones ofensivas, pero si Medellín llegaba de forma colectiva al área contraria, Gremio intentaba sorprender con remates de larga distancia de sus individualidades.

El equipo local mostró mayor acierto en la recuperación del balón, lo que llevó a que en el

minuto 27 Jorge Horacio Serna abriera el marcador tras un remate de Mauricio Molina que no pudo detener el portero Danrlei, y que aprovechó Serna para empujarla al fondo de la red.

Pero sólo pasaron tres minutos cuando Gremio empató el encuentro, por medio de Anderson Lima quien lanzó de forma impecable un tiro libre en el minuto 30, que no logró detener el guardameta David González.

La igualdad se mantuvo hasta las postrimerías del primer tiempo, cuando el local Jorge Horacio Serna marcó de nuevo (m.45) un gol que fue anulado por el árbitro uruguayo Jorge Larrionda, por un supuesto fuera de juego, que realmente no existió.

En la etapa complementaria, el equipo rival salió con un mejor trabajo ofensivo y con una marca más fuerte sobre los jugadores del Medellín que parecían no reaccionar para buscar el triunfo, a pesar del apoyo de más de 52.000 aficionados que llegaron al Atanasio Girardot de

Resultados		
Martes, 27 de mayo de 2003		
América	4-1	River Plate
Miércoles 28 de mayo de 2003		
Boca	2-1	Cobreloa
Santos	1-0	Cruz Azul
Jueves 29 de mayo de 2003		
Medellín	2-1	Gremio

Medellín.

Gremio, por su parte, comenzó a hacer figura al portero colombiano David González, quien debió exigirse en varias oportunidades para sacar remates de jugadores como Basilio, Tinga y Caio, entre otros, además de la rápida salida de jugadores como Roger y Amaral.

Hasta los últimos veinte minutos no llegó la reacción local, a pesar de que la defensa brasileña se convirtió en una muralla difícil de pasar.

Cuando todo parecía que iba

a terminar en tablas, un tiro de esquina de Mauricio Molina que llegó a los pies de Vásquez Chacón en el minuto 90 encendió la euforia de todos los aficionados, tras concretarse el gol del triunfo que deja por primera vez en la historia al Medellín en semifinales de la Copa Libertadores.

El “Poderoso” se enfrentará



Beneficiado por errores en el arbitraje, Boca Juniors le ganó 2-1 a Cobreloa de Chile y se clasificó para las semifinales de la Copa Libertadores, donde se las verá con América de Cali.

ahora en la penúltima instancia del torneo con el brasileño Santos, mientras que el América caleño se medirá al Boca Juniors argentino.



# Santana

## No tiene prisa por lanzar un álbum todo en español

MIAMI La idea de que Carlos Santana podría sacar provecho del mercado de habla hispana es algo que su sello, Arista, y la firma hermana BMG U.S. Latin, han acariciado por años.

El último esfuerzo es para "Hoy es adiós", un tema en español con la participación de Alejandro Lerner, y que está incluido en el álbum del 2002 de Santana, "Shaman".

Las estaciones de radio en español en Estados Unidos lo presentan activamente y se ubica en el número 28 de la lista de los mejores temas de Billboard Hot Latin.

Una ruta similar se tomó en 2001 con "Primavera", pieza de "Supernatural", de 1999, hecha como una nueva versión con el vocalista Jerry Rivera.

Entonces, la idea era vender "Supernatural" en el mercado latino y colocar a Santana en el mercado hispano en preparación para el lanzamiento de un álbum todo en español. Dos años después, los objetivos siguen siendo los mismos.

Sin embargo, no está claro exactamente cuándo se producirá el esperado álbum en español.

"Tengo una invitación para trabajar y hacer un CD con gente latina, y eso es tentador", dijo Santana. "Prefiero trabajar con mujeres. Pero ésta es una buena entrada", agregó.

BMG U.S. Latin había planeado lanzar un álbum de Santana en español en el 2003, pero los planes del músico parecen diferentes.

"El álbum en español se ha

postergado porque prometí a mi esposa que pararía por un año y medio", dijo. "Mi familia es primero, en medio y al final. Luego trabajo con otra gente".

Santana, quien es mexicano, ha cantado en español cuando ha tenido el humor de hacerlo, desde su memorable canción de portada de Tito Puente, "Oye como va".

Pero dice que el ímpetu para grabar "Hoy es adiós" era simplemente la canción. Es interesante, y aunque lo haga bien, eso no tiene peso alguno sobre lo que Santana, de 55 años, decida hacer a continuación.

Hay tres posibilidades, explica. Una es el lanzamiento de un CD con orientación de jazz, grabado con Wayne Shorter. Una segunda posibilidad es un CD instrumental. "Y desde luego", la tercera, dice, es "el siguiente CD (regular), que probablemente será lo que Dios quiera que sea; un álbum todo mujeres o uno todo español".

Santana está donando todas las ganancias de su gira de verano (boreal) para el proyecto Artistas para



una nueva Sudáfrica (ANSA, por sus siglas en inglés), que recauda fondos para combatir el sida. El recorrido inicia el 11 de junio en Atlanta, con el apoyo de Angelique Kidjo.

# Alicia se quedó sin límite



Acepta que el rompimiento con el grupo Límite fue un duro golpe en su vida profesional y personal, del cual aún le cuesta mucho trabajo hablar y asimilar; sin embargo Alicia Villarreal explica que los caminos están trazados y solamente espera que a sus ex compañeros simplemente les vaya "super bien". Aún con el maquillaje y el vestuario que utilizó en su actuación en el Salón Teotihuacán, donde se presentó en el marco del Acapulco Fest 2003, la intérprete de Te aprovechas y El juguete dice sentirse un poco triste por el desenlace de una historia que comenzó a escribirse en 1995, con el disco Por puro amor. "Hay cosas que me deprimen mucho, como este problema. Me han dicho que estoy muy flaca, pero en realidad no saben cómo me siento. El comienzo de una historia es maravilloso y reluciente, pero cuando concluye es muy triste. En este caso fue muy rápido y me tocó de la misma forma. Arrarás opina de romance de Myrka Aunque dice ignorar si los rumores del romance entre Myrka Dellanos y Luis Miguel son ciertos, su amiga y ex compañera de Primer Impacto, María Celeste Arrarás, está segura de que Dellanos podría hacer feliz a cualquier hombre. "Yo no debo opinar, le deseo lo mejor y la quiero muchísimo. Tiene las cualidades para hacer feliz a Luis Miguel o a cualquier otro. Lo que es cierto es que ella no tiene necesidad de participar en tretas publicitarias", declaró. La periodista aseguró que ahora que no trabajan juntas ya no pueden verse tan seguido, que la última vez que vio a Myrka fue en una fiesta en febrero y que no hablaron del tema, ya que en ese entonces los rumores no habían surgido. Rosalía abandona el "Desafío" (AP)

## La Moda Juvenil

### Gran Apertura junio 7!!!

- Le ofrece ropones y atuendos para bautizo, cumpleaños, primera comunión, XV Años y para toda ocasión.
- Extenso surtido en accesorios y calzado.

**"La Moda Juvenil ahora a sus ordenes"**

**Sábado 7 Junio**  
**Gran Apertura**

**No necesita comprar y disfrute de**  
**-Refrescos**  
**-Pastel**

**-Regalos y Sorpresas**  
**de 4:30 a 6:30 pm**

**1771 1/2 Alexandria Dr.**

**Lexington, KY 40511 (859) 253-1533**





# Crece la Segregación en la Educación en los Estados Unidos

Por un lado, la Corte Suprema de los Estados Unidos está dispuesta a dar otro golpe-quizás fatal- a la ley de acción afirmativa, en su decisión pendiente relacionada con el caso de las políticas de la Universidad de Michigan. Por el otro, al menos 10 universidades anunciaron que eliminarán programas de verano para Afro-Americanos y Latinos, adolescentes y jóvenes, desde que el Departamento de Educación inició investigaciones acerca de si las mismas violaban los derechos en el Acta de Derechos Civiles de 1964. Además se documentó que estudiantes blancos estudian en escuelas que son en promedio 80 por ciento blancas. Las escuelas más segregadas racialmente se encuentran en en Norte del país como en Nueva York, Illinois (por ejemplo Chicago), Michigan y California- donde muchas escuelas de suburbios adinerados tienden a ser completamente blancas; y muchas de las escuelas más pobres en los centros urbanos son completamente Afro-Americanas o Latinas. En el 2000, de acuerdo al Consejo de Educación (Education Trust), las escuelas del distrito de Nueva York con largas concentraciones de estudiantes blancos recibieron \$2,034 más en apoyo financiero local por estudiante en el estado, que aquellas con mayores concentraciones de minoridades- una diferencia de más de \$50,000 por salón de clase.

Estos mismo estados que se niegan a apoyar económicamente a las escuelas de los distritos más pobres que sirven a minoridades (Latinos y Afro-Americanos) invierten masivamente en sistemas de prisión para encarcelarlos una vez que alcancen la mayoría de edad. Paul Street miembro de la Liga Urbana de Chicago documentó en un estudio reciente que 90 por ciento de todos los presos por posesión o consumo de drogas son Afro-Americanos- en un estado en que solamente tiene 15% de Afro-Americanos. “Los primeros 15 códigos de área postal pertenecientes a prisioneros puestos en libertad después de cumplir sentencias, contienen 10 de los códigos pertenecientes a las 15 regiones más empobrecidas. También la población penitenciaria contiene 11 de los primeros 15 códigos postales por alto desempleo, 10 de los 15 códigos con más bajos salarios, y 10 de los códigos más bajos en porcentaje de obtención de un diploma de secundaria,” reportó Street. En el 2001, solamente 933 Afro-Americanos recibieron diplomas universitarios en el estado de Illinois, mientras que 7,000



fueron liberados de prisión por cargos de posesión. Este patrón de segregación y limitación de acceso a la educación sigue creciendo en los Estados Unidos.

En otro orden, las escuelas en el Sur fueron las que se integraron más rápidamente que las del Norte- pero son las que se están re-segregando más rápido. Muchas de las escuelas del Sur de los Estados Unidos se apegan a las prácticas de segregación aún dentro de escuelas integradas. Por ejemplo, la escuela secundaria del condado de Taylor en Butler, Georgia (80 millas al sur de Atlanta) todavía celebra su baile de graduación (senior prom night) exclusivamente- blanca todos los años, a pesar de los esfuerzos de estudiantes Afro-Americanos de realizar un baile integrado. Estudiantes Afro-Americanos y Blancos toman sus viajes de estudio separados, el libro de archivo anual, o anuario, selecciona la pareja más popular de forma separada, inclusive las elecciones del gobierno estudiantil son efectuadas de forma segregada y el voto se realiza de forma separada para elegir al presidente Blanco y al Afro-Americano.

Es así que 30,000 estudiantes protestaron el pasado 1ro de abril en frente de la Corte Suprema en Washington, D.C. al exponerse los argumentos contra las garantías de acción afirmativa de la Universidad de Michigan. El debate está muy lejos de terminar.

La Acción Afirmativa se refiere a favoritismo que estudiantes o personas de minoridades (como Latinos, Asiáticos y Afro-Americanos) por sus desventajas socio-económicas reciben al competir por espacios de ingreso a universidades o en

ciertas instituciones al contratar personal.

En la Universidad de Michigan una demanda se realizó contra la universidad por favorecer a estudiantes de minoridades con porcentajes más bajos de ingreso al centro universitario.

## Segregation in US's education

**T**HE U.S. Supreme Court is poised to deliver another- perhaps fatal--blow to affirmative action, in its pending decision on the University of Michigan's admissions policies. But the Bush administration is already pursuing the next target in its mission to destroy the gains of the civil rights movement.

At least 10 universities announced they will eliminate summer programs for Black and Latino teenagers after the U.S. Department of Education's Office of Civil Rights began investigating whether they violate the 1964 Civil Rights Act. White students attend schools that are, on average, 80 percent white. The most racially segregated schools are in the North--New York, Illinois, Michigan and California--where many rich suburban schools tend to be all-white and many of the poorest inner-city schools all-Black or -Latino. In 2000, according to the Education Trust, New York school districts with the highest concentration of white students received \$2,034 more per student in state and local funding than those with the highest concentration of minorities--a difference of more than \$50,000 per classroom.

Schools in the South became more integrated than in the North--but are more rapidly re-segregating. And many Southern schools continue to cling to segregated practices even within integrated schools. For example, Taylor County High School in Butler, Georgia (80 miles south of Atlanta), still holds a whites-only senior prom each year, despite the efforts of Black students to hold a single, integrated event. Black and white seniors take separate class trips, the school yearbook chooses both a Black and white "most popular couple," and even school elections



A pesar de que la segregación va en aumento, el número de latinos ha crecido considerablemente en los últimos años

are segregated--with whites and Blacks separately voting for a white and Black class president.

And states that are so reluctant to fund poverty-stricken schools serving minority students invest massively in prison systems to incarcerate them once they approach adulthood. Paul Street of the Chicago Urban League documented in a recent study that 90 percent of all imprisoned drug offenders in Illinois are African American--in a state that is only 15 percent Black. "The top 15 zip codes for prison releases contain 10 of the city's top 15 zip codes for poverty, 11 of the top 15 zip codes for unemployment, 10 of the lowest 15 zip codes for median income, and 10 of the

lowest zip codes for possession of a high school degree," Street reported.

In 2001, just 933 African Americans received bachelor's degrees from Illinois' state universities, while 7,000 were released from prison on drug charges.

The connection between racism and education couldn't be clearer. That is why a multiracial crowd of more than 30,000 students protested outside the Supreme Court in Washington, D.C., on April 1, as it heard the University of Michigan arguments. The fight against segregation is far from over.

## SERVICIO TELEFONICO ¡Activación GRATIS!

**\$39<sup>95</sup>**  
POR MES.

Más impuestos y costos de aplicación.

**¡Larga Distancia GRATIS!**

500 min. de Larga Distancia son 250 min por 2 meses.

AGENTES AUTORIZADOS

**LEXINGTON**  
**Mister Money**  
1300 Winchester Rd  
859-233-4000

**Cellupage**  
835 Euclid Ave  
859-269-0505

**Cellupage**  
428 N Circle Rd  
859-246-0505

**Cellupage**  
1991 Harrodsburg Rd  
859-373-0505

**Cellupage**  
159 E Reynolds Rd  
859-271-3333

**Barn's Insurance**  
1501 N Limestone  
859-253-2728

**RICHMOND**  
**Keenland Amusement Park**  
265 N Keenland Dr  
859-625-1496

**DANVILLE**  
**Cellupage**  
326 W Main St  
859-936-0333

**FRANKFORT**  
**Joey's Maytag**  
704 Holmes St  
502-859-5639

**Budget Phone INC.**

4-10

**Si usted o alguien que usted conozca ha sido víctima o ha sido afectado por segregación, discriminación, racismo o felicitar y dar a conocer las buenas acciones y quiere comentarlo, no dude en llamar a La Voz, para que exponga su caso.**

**Todos unidos podemos hacer mucho para vivir dignamente en este país. (859) 621-2106 en inglés, (859) 509-2742**



Hasta en áreas residenciales

# Denuncian redadas de migrantes en San Diego CA.

**La Patrulla Fronteriza inspecciona los transportes públicos y escuelas, afirma director del Comité Amigos Americanos, Christian Ramírez**

Por Abraham Nudelstejer

SAN DIEGO, Estados Unidos  
La Patrulla Fronteriza del sector San Diego ha reactivado su práctica de realizar redadas a bordo de autobuses urbanos y zonas habitacionales donde predomina la población hispana. Una denuncia realizada al periódico Frontera de Tijuana señala que la tarde del domingo pasado dos mujeres fueron arrestadas a bordo de un autobús del transporte público. Este caso se suma a una gran cantidad de incidentes similares que han ocurrido en las últimas tres semanas han sido reportados a una organización defensora de derechos humanos en esta ciudad. El director del Comité Amigos Americanos Christian Ramírez, confirmó que en lo que va del

mes de mayo su agrupación ha recibido 45 denuncias de redadas realizadas por elementos de la Patrulla Fronteriza. “Lo más grave de todo esto, dijo Ramírez, es que las redadas no solamente se están efectuando a bordo de transportes públicos sino que ahora este tipo de operativos se han extendido a áreas residenciales donde se concentran un gran número de migrantes”. El activista comentó que su organización ha recopilado testimonios de personas que han visto redadas de la Patrulla Fronteriza a las afueras de escuelas y lavanderías ubicadas en la zona de la ciudad en donde vive una gran parte de la población hispana. “Tenemos documentados varios caso entre ellos una redada que se realizó dentro de una lavandería en donde unas 40 personas, en su mayoría mujeres y niños, fueron detenidos”, informó. Ramírez denunció también que este tipo de operativos se han realizado a las afueras de la Escuela Martin Luther King Jr. y el colegio Sherman.

Ambas instituciones educativas se ubican en la parte Este del Centro de la ciudad de San Diego. “Hemos notado un incremento de patrullajes de agentes fronterizos en las zonas de Barrio Logan, Sherman Hights, City Heights y Golden Hills”, aseveró. Ramírez apuntó que al ejecutar este tipo de operativos, la Patrulla Fronteriza está atentando contra el derecho de libre tránsito de las personas y está utilizando una táctica de perfil racial al detener y pedir documentación a personas de rasgos hispanos. El director de Amigos Americanos dijo que su organización está monitoreando muy de cerca las actividades de los patrulleros fronterizos para de esta manera documentar con testimonios, fotografía y videos las actividades de los oficiales. “Es una situación muy preocupante, el gran número de denuncias que hemos recibido las últimas tres semanas nos indica que la Patrulla Fronteriza está utilizando las redadas como un método de operación sistemático dirigido en contra de las

comunidades migrantes”, apuntó. Ramírez expresó que la reactivación de las redadas a bordo de unidades de transporte público rompe un pacto que las autoridades migratorias y los defensores de los derechos humanos habían acordado

a principios del año pasado. El pacto se acordó después de que el activista, Benjamín Prado, fuera arrestado por elementos de la Patrulla Fronteriza por grabar una redada en una estación del trolley.



Foto de Archivo

**Grupos de indocumentados son detenidos en redadas que está haciendo “La Migra” de manera indiscriminada por todo el país**

## Padrino, adopta una comunidad en México

**Grupos de mexicanos radicados en Estados Unidos han dado una buena acogida al programa “Padrino adopta una comunidad”, impulsado por el gobierno de México, aunque persisten dudas sobre su relación o particularidad respecto a otros proyectos.**

En recientes encuentros entre los presidentes de México y Estados Unidos, Vicente Fox y George W. Bush, el programa Padrino fue anunciado como parte de un plan de asociación para la prosperidad.

El programa, puesto en marcha en febrero pasado, invita a las comunidades mexicanas radicadas en Estados Unidos a ayudar a los pueblos más pobres de México. La iniciativa arrancó con una propuesta inicial de respaldo a 90 comunidades marginadas en ese país.

Las comunidades mexicanas en Estados Unidos externan confusión en torno a su particularidad respecto a otros programas, como el “tres por uno”, en el que el gobierno mexicano se comprometió a apoyar con tres dólares por cada dólar que se invierta en México.

Juan Hernández, responsable de la Oficina Presidencial de Atención a Comunidades Mexicanas en el Exterior, informó aquí la semana pasada que hasta el momento dentro del programa se han iniciado 218 proyectos y mil 30 están a la espera de un “padrino”.

“El programa es positivo, pero muchos no sabemos en qué consiste y los zacatecanos, los más sólidos impulsores del Tres por Uno, sentimos que podría confundir”, dijo Manuel de la Cruz, uno de los fundadores de los clubes zacatecanos en

Estados Unidos.

“Nosotros creamos el Tres por Uno, que ha causado tal impacto que hasta grupos en Estados Unidos de Guatemala, Panamá y El Salvador nos han pedido asesoría porque lo están imitando en apoyo para comunidades en sus países”, añadió.

Las inversiones van desde la construcción de escuelas, de caminos, centros de salud e instalación de alumbrado y agua potable, con el fin de ayudar a comunidades pobres, “por lo que somos padrinos desde hace tiempo”, dijo.

En tres años realizamos unas 400 obras con inversión del gobierno del estado y de 16 federaciones y 278 clubes zacatecanos por más de 18 millones de dólares, agregó.

Para Francisco del Toro Sánchez, de la organización de michocanos Los Angeles.

La Palma,

el Programa Padrino “es positivo porque va a seguir va a seguir a y u d a n d o a nuestras comunidades”, pero señaló que hace falta mayor información.

El director de la Cámara de Comercio México - Estados Unidos, James Clark, consideró interesante el programa y anunció que su organismo se involucrará y promoverá estas “adopciones”.

“Hay muchos empresarios que se sentirían motivados de adoptar comunidades y financiarlas. Pienso que será exitoso y lo vamos a apoyar”, indicó el dirigente de la principal



Foto de Archivo

organización binacional de empresarios en Estados Unidos.

De acuerdo con la Oficina de Atención al Migrante, entre los primeros padrinos de comunidades marginadas mexicanas están el grupo musical Los Tigres del Norte, la empresa de embutidos Tyson Foods y la de correo UPS.

MEXICANOS REQUISITOS: CARTILLA ELECTOR O ACTA DE NACIMIENTO CON ID / LICENCIA

MARIA E. MANCILLAS DUEÑA

NICOLAS CORRALES DUEÑO

### ESPAÑOL AGENCIA DE VIAJES

¡Llega Hoy, No Mañana!  
**¡PRECIOS BAJOS!**

**EN LEXINGTON:**

- Aguascalientes 421 New Circle Rd.
- Electra Mex 1410 Village Dr.
- La Cabaña 3330 Tarener Plaza

**EN FRANKFORT:**

- La Chiquita, 4 Grandview dr.

**EN LOUISVILLE**

- La Tapatia 1: 3022 Third St. 2: 8106 Preston Hwy
- La Tropicana 5216 Preston Hwy

**EN SHELBYVILLE:**

- Taqueria Azteca 612 Main St.

**(614) 26-FELIZ**  
(614) 263-3549  
Gratis  
1-888-VOLAR80  
(614) 865-2780

Representante de Ventas para Tiendas: **Signe Corp.**

IDENTIFICACION DE MEXICANOS O US RESIDENT

DE MANEJAR PASAPORTE O ACTA CONSULAR

## ¿Buscas el qué, el cuál, y el dónde en KY?

## LA CONEXION

tus páginas amarillas. **ESTÁN CERCA DE TI**



# Querida Susy

## Susy Aparicio Terapeuta Familiar

Este espacio está dedicado a seguir contestando preguntas que los lectores envían al periódico y para difundir temas de interés en el campo de la familia y su bienestar emocional.

“Una madre debe ser como una cobija, que caliente pero que no sofoque.” Anónimo

El año pasado tuve la oportunidad de pasar el Día de las Madres con mis dos hijos, lo cual es en sí un regalito, ya que cuando los hijos se van, los momentos que la familia pasa reunida son bastante espaciados. Ustedes dirán, pero si ya pasó el día de la madre, para qué hablar sobre ello, pero en realidad cada día del año nacen miles de niños, lo cual es solo una razón para que se aprecie a las madres el año entero. El año pasado mi hijo me dió un libro de pensamientos para el día de la madre. You're One in

a Million Mom (Eres Una en un Millón Mamá), escrito por Kathy Wagoner (2000). En la introducción la autora escribe que el día de la madre se empezó a celebrar en los años 1800's y para el 1911 se celebraba el día en casi todo Estados Unidos. En 1914 finalmente el presidente Woodrow Wilson declaró el segundo domingo de mayo como el Día de la Madre.

La autora maravillosamente nos brinda la lectura de pensamientos y dichos que se han ido recopilando a través de los tiempos. Me encantaría compartir con ustedes algunos de ellos:

“Ser madre es una mezcla de amor y preocupación, cansancio y regocijo, intensidad y gozo.”

“No señales el camino que tus hijos deberán tomar. Tu empieza a caminar y ellos te seguirán.” Wilfred A. Peterson.

“Mi madre fue la mujer más bella que jamás haya visto. Todo lo que soy lo debo a mi madre: Todos mis éxitos en mi vida yo los atribuyo a la educación moral, intelectual y física que recibí de su parte”. George Washington.

“Yo se hacer todo--yo soy una madre.” Roseane.

“El mejor modo de dar un consejo a sus hijos es averiguar qué quieren y aconsejarles cómo obtenerlo.” Harry S. Truman.

“Por lo general, los niños crecen de acuerdo a las expectativas de los padres.” Lady Bird Johnson.

“Lo más importante que los padres deben enseñar a sus hijos es cómo llevarse bien sin que ellos estén presentes”. Frank Clark.

“El amor de una madre es tan intenso que actúa amorosamente aún cuando no se siente así.”

“Una madre es quien toma el lugar de muchos otros, pero que su lugar nadie puede tomarlo.” Cardinal Mermillad.

“La madre hace todo lo que una madre debe hacer, pero siempre se olvida de maravillarse de cuanto ella hace!”

“El período de formación de caracter de los hijos ocurre durante la infancia.” Anónimo.

“Deje que su hijo tome riendas sobre su propia vida mientras usted lo sigue amorosamente.”

“Los amigos se escogen, pero madre sólo se tiene una.”

“El diploma de una madre exitosa es la independencia de su hijo.”

“Las madres aman a sus hijos lo suficiente como para dejarlos ir.”

“La más grande imperfección de una madre es estar ciega a las imperfecciones de sus hijos.”

“Ver a los hijos crecer trae sentimientos confusos--alegría y tristeza porque ellos ya no

necesitan de uno tanto como antes.”

“El amor es un verbo.” Sister Mary Ticky.

“Cuando se les da cariño a los hijos, se los llena de amor y aceptación de sí mismos, lo cual es a su vez lo que ellos darán de vuelta.” Dr. Wayne Dyer.

“Madre e hijo is la relación más básica de las relaciones humanas.”

“De todos los derechos de la mujer, el más grande es ser madre.” Lin Yutang.

“No hables a tus hijos. Acaricia su cara y háblales.” Leo Busgalia.

“Los más grandes regalos que una madre da son aquellos que el dinero no los compra.”

“Míralo todo. Hazte la desentendida en mucho. Corrige poco.” Pope John XXIII.

“El hogar no es donde vives, sino donde te entienden.” Chistian Morhenstern.

“Dos legados esperamos dar a nuestros hijos: raíces y alas.” Harding Carter.

“Una madre toma las manos de sus hijos por un tiempo, sus corazones por siempre.” Anónimo.

“Mientras tratamos de enseñar a nuestros hijos acerca de la vida, ellos nos enseñan lo que es la vida.” Angela Schwindt.

“No existe una manera de ser

una madre perfecta, pero existe un millón de formas como ser una buena madre.” Jill Churchil.

“Amalos, dales de comer, corrígelos y déjalos ir. Preservarás así una buena relación por el resto de tu vida.” Mary G. L. Davis.

“El mejor regalo que una madre le puede dar a su hijo es la oportunidad de seguir sus propios sueños, no los sueños de ella.”

“La familia es la célula primordial de la sociedad humana.” Pope John XXIII.

“El ser madre no se lo puede explicar, sólo se lo puede vivir.”

“La madres también necesitan espacios de quietud de vez en cuando.”

“El instinto de una madre de proteger, cobijar y querer a sus hijos crea el más grande apego emocional posible entre dos seres humanos.”

Referencia:  
Wagoner, K.: *You're One in a Million Mom. A Special Collection of Quotes and Thoughts Honoring Mothers.* Sourcebooks, Inc. Naperville, ILL, 2000.

Traducción:  
LingoNetworks.

## Promotores de Salud Entrenados en las Pruebas de VIH

El 16 de mayo, 2003 dieciséis miembros de la comunidad, Promotores de Salud y trabajadores de la clínica para trabajadores del campo terminaron con un entrenamiento del estado de dos días para aprender como aconsejar y administrar la prueba de VIH, OraSure. De los dieciséis presentes, doce eran Promotores de Salud, entrenados por el Centro de Educación de Salud del Area del Norte Central de Kentucky (AHEC/HETC). El entrenamiento intensivo se enfocó en la conserjería dada antes de la prueba, que enfoca en identificar los factores de riesgo de contraer la enfermedad y desarrollar planes para un comportamiento más seguro. Los participantes fueron entrenados a que pusieran sus creencias personales a un lado y pusieran toda su atención en la salud y el bienestar del cliente.

VIH es un problema creciente en la población hispana no solo en Lexington si no por todo los Estados Unidos. La prueba de VIH es uno de los métodos que ayudan a parar el crecimiento de la enfermedad porque alerta a las personas de sus status, sus factores de riesgo y maneras en que pueden cuidarse de contraer esta enfermedad.

Sin embargo, actualmente no han existido personas bilingües para dar la prueba de VIH ni en el Departamento de Salud ni en el estado. Gracias a este entrenamiento habrá 15 consejeras hispanas para dar la prueba en el Bluegrass. Las consejeras estarán disponibles en centros comunitarios, clínicas y en sus vecindarios para proveer pruebas gratis y totalmente anónimas. Ya están planeando de ser parte de la campaña de la coalición de FATE (Luchando Contra SIDA Con Educación) para el Día Nacional de la

Prueba de VIH el 27 de junio. El 27 de junio, 2003 habrá sitios disponibles alrededor de la ciudad para cualquier persona interesada en hacerse la prueba. La prueba usada será una prueba oral llamada OraSure. OraSure no requiere sangre, solamente requiere que el cliente aguante un contonete en su boca por 2 a 5 minutos. Los resultados llegarán en 5 a 8 días. Participantes del entrenamiento fueran certificados por el estado de Kentucky a dar la prueba de OraSure y hacer consejería antes y después de la prueba.

## Health Promoters Trained in HIV Testing

On May 16, 2003 16 community members, health promoters and staff from the Bluegrass Farmworker Health Clinic finished a two-day training by the state on how to counsel and administer the HIV OraSure test. Of the sixteen present, twelve were lay health promoters, trained by the North Central AHEC / HETC program. The intensive two-day workshop focused on the pre-test counseling, not the test, that focuses on identifying a client's risk factors for contracting HIV and developing plans for safer behavior. The workshop participants were trained to put their personal beliefs aside and focus on the health of their client.

HIV is a growing concern in the Hispanic population here in Lexington and all over the United States. HIV



testing is one of methods to help stop the spread of the disease because it makes people aware of their status, their risk factors and ways in which they can protect themselves from contracting the disease.

Currently, however, there are no bilingual testers for HIV at the Health Department or at the State. Thanks to this training there will be 15 Spanish speaking testers in the Bluegrass area. The new testers will be available in community centers, clinics and in their neighborhoods to conduct free, anonymous testing. They have already planned to be part of the FATE (Fighting AIDS Through Education) coalition's National HIV Testing Day Campaign on June 27<sup>th</sup>. On June 27, 2003 testing sites will be available throughout the city for anyone interested in testing. The test used will be the OraSure Test. The OraSure test does not require any blood to be taken; it only requires clients to hold a swab in their mouth for 2-5 minutes. Results take 5-8 days to come back.

The participants in the workshop are certified by the state to administer the OraSure test and perform pre- and post-test counseling.

## Perfiles de los Promotores de Salud

Nombre: Erendira Hernandez

Edad: 29

Estado civil: Casada

¿Tiene niños? Sí ¿Cuántos? 2

¿De donde viene? (país, estado, pueblo): Zamora, Michoacán, México

¿Cuál es la cosa mas positiva que le ha pasado desde su graduación de los Promotores?

Que aprendí acerca de muchas enfermedades y como cuidar a mi propia familia y acerca de muchos mitos de diferentes lados.

¿Qué actividades ha hecho usted con los Promotores de Salud?

Informar a personas acerca de enfermedades especialmente del SIDA, ferias de salud, Entrega de ropa para gente necesitada.





# Paternidad Creativa

Por: Susy Aparicio y El Instituto Nacional del Niño y la Familia (INNFA) de Ecuador y La Voz de KY

## Los niños y las niñas de 1 a 2 años

□ Como las niñas y los niños de esta edad ya caminan solos o apoyados en los muebles recorren todo su espacio de la casa, por lo que están expuestos a sufrir accidentes. Retire de su alcance objetos que puedan romperse o productos peligrosos para su salud

□ Escuche a las niñas y niños cuando hablen, aunque no lo hagan con claridad y responda sus inquietudes y preguntas con frases cortas y claras, ya que de esa forma aprenderán a hablar más rápido.

□ A esta edad los niños comprenden bastante bien el lenguaje de los adultos, por lo que se debe cuidar lo que se dice o lo que se habla junto a ellos.

□ Las niñas y niños de esta edad necesitan comer por si solos, ya que esto

les ayuda a desarrollar su autonomía

Ayude a los niños y las niñas a desarrollar su identidad y su autonomía

□ Aplauda los logros que tengan los niños y las niñas

□ Acarícelos en los momentos que tenga contacto personal con ellos

□ Llámelos siempre por su nombre completo, no les ponga sobrenombres o apodos

□ Haga énfasis en sus cualidades físicas: en lo lindo que son, en lo bonitas que están, en cómo han crecido, en lo fuertes que están, etc.

□ Permitales comer solos, a pesar de que rieguen todo.

□ Permitales que se saquen solos el saco, suéteres o zapatos.



### Rehabilítese Para Trabajar

## Está usted o Conoce a Alguien Incapacitado y no Puede Encontrar Trabajo?

Rehabilítese Para Trabajar es un programa que asiste a los trabajadores migrantes, a sus familiares, y otros a obtener trabajo.

### El programa ofrece:

- personal de extensión bilingües y biculturales;
- evaluación vocacional;
- consejería y orientación;
- información y referencias;
- entrenamiento vocacional y servicios relacionados, incluyendo entrenamiento en el lugar de trabajo y como empezar su propia empresa;
- tecnología de rehabilitación;
- desarrollo laboral y obtención de empleo.

Para más información, por favor llame al: (859) 323-5317 or (800) 252-3570.



Cabinet for Workforce Development



**UK**  
UNIVERSITY  
OF KENTUCKY

## Pregúntele a los Promotores de Salud

Promovido por el Centro de Educación de Salud del Área del Norte Central de Kentucky (AHEC/HETC)

A veces nuestra salud está afectada por cosas que están fuera de nuestro control. Podemos comer bien, dejar de fumar, hacer ejercicios e ir al doctor regularmente, y todo eso nos ayuda vivir mejor. Sin embargo a veces nuestra salud está afectada por políticas que lo hace más difícil recibir un buen tratamiento, como la barrera de idiomas. La falta de interpretación en las clínicas y hospitales aquí en Kentucky muchas veces causa que personas reciban una baja calidad de atención medica. Desafortunadamente muchas personas no saben acerca de su derecho a un interprete y dejan que el sistema siga igual por falta de información correcta.

### Mito: Usted tiene que traer a su propio interprete.

Eso solamente es verdad cuando uno va a una clínica privada. Cualquiera clínica que recibe dinero del gobierno de los Estados Unidos (es decir fondos federales) tiene la responsabilidad de proveer servicios en su idioma. Esta regla viene del Título 6 del Acto para Derechos Civiles de 1964, donde asegura los derechos a cualquier persona a pesar de su estatus legal a servicios en su idioma. La mayoría de hospitales y clínicas grandes reciben fondos federales, entonces es la responsabilidad de las clínicas de proveer un interprete entrenado. El cuidado de un paciente nunca debe de fallar porque no hay interprete; nunca debe significar que no lo pueden atender.

### Mito: Muchas veces llevo a mi niño o mi prima para interpretar en mi cita medica.

Aunque es bueno que alguien en su familia que le puede ayudar con el idioma, no es siempre bueno usarlos como interpretes en citas medicas. La información en una cita medica puede ser muy importante, con muchos detalles y palabras específicas que son muy difíciles de traducir. Un interprete entrenado sabe como decir todas estas palabras en su idioma. También un interprete entrenado bajo la ley tiene que proteger su confidencialidad; una vecina o miembro de la familia no

siempre se adhiere a las mismas reglas. Y es posible que llegue un momento cuando el doctor tiene que darle noticias muy graves sobre su salud, ese no es el momento de tener a un hijo interpretando. Es bueno cuando tiene a alguien que le ayude, sea un familiar o un trabajador en el hospital, pero siempre es mejor tener alguien entrenado, especialmente cuando se trata de temas médicos.

### Mito: Yo sé que tengo el derecho a un interprete pero no sé que puedo hacer para cambiar la situación.

Muchas veces en el momento no hay mucho que uno pueda hacer. Si esta enfermo y necesita ver al doctor tiene que aguantar las condiciones por el momento. Pero siempre es importante que sea sus derechos y debe pedir lo que le corresponde. Cuando llame para hacer una cita es un buen idea de decirle que va a necesitar a un interprete y también que conoce sus derechos a tener uno. Cuando llegue a la clínica si no hay un interprete o si le piden que la próxima vez usted necesita traerá su propio interprete, anote la fecha de la cita, el nombre de la persona que lo dijo, y pregúnteles si pueden poner una nota en su expediente que dice que usted siempre va a necesitar un interprete. Después guarde esa información para tenerla si en algún momento alguien pide datos sobre esta clínica. También puede reportarlo al departamento de justicia, división de derechos civiles al llamar 1-888-848-5306. Si recibe muchas quejas sobre la falta de proveer un interprete ellos mandarán a alguien para investigar. Muchas veces no se puede resolver el problema en el momento pero es muy importante guardar esos datos para el futuro en el caso que alguien necesite comprobar un problema con un lugar.

Sobre todo, no tenga miedo de luchar para su derecho a un interprete. El acceso a la salud es algo que todos necesitamos. Todos debemos sentirnos entendidos cuando hablamos con nuestro doctor y no tener que preocuparnos por no entender que nos está pasando. Cada persona tiene el derecho a una vida saludable. No deje que el miedo lo detenga en decir algo cuando alguien intenta quitarle ese derecho.





# La Seguridad Nacional

## ¿Cómo Nos Afecta?

El pasado 21 de mayo se analizaron en un foro organizado por la Unión de Libertades Civiles de América, las consecuencias de las leyes aprobadas para la seguridad nacional. Representantes de la policía del condado de Fayette, abogados de inmigración, activistas, miembros de la comunidad, etc., discutieron en el Carnegie Center los efectos directos de actas como la "Patriot Act I", y la posible "Patriot Act II", todavía pendiente de aprobación por el Congreso (en las cuales los Demócratas han apoyado y consentido las iniciativas Republicanas). La Voz estuvo presente y decidió traerle algunos de los temas discutidos que nos afectan directamente como inmigrantes.

Durante el foro se mencionó que quizás una de las consecuencias más evidentes ha sido la postergación de un acuerdo migratorio que facilitaría las condiciones de vida de millones de inmigrantes y el estatus legal de los mismos. También se comentó que desde el 11 de septiembre del 2001, el Departamento del Seguro Social ha enviado más de 1 millón de cartas a empleadores notificando las irregularidades de números de seguridad social y nombres provistos para autorización de empleo. "Este procedimiento muestra la desconexión entre nuestras leyes migratorias y la realidad de nuestra economía- no existen oportunidades legales suficientes para inmigrantes de trabajar para empleadores que necesitan de su trabajo, comentó el representante de ACLU. A continuación un resumen de las regulaciones aprobadas.

### ■ Licencias de Conducir.

La transformación de la licencia de conducir de un documento para la autorización de manejo en un "pasaporte interno" de identificación, limita al inmigrante de poder identificarse, conducir, asegurarse y obtener empleo. En pocas palabras envían al

inmigrante al lado oscuro de la invisibilidad y la vida sin derechos.

### ■ Trabajo sin Paga.

En marzo, la Corte Suprema aprobó una decisión que otorga luz verde a los empleadores que usan trabajadores indocumentados de despedir a sus trabajadores al momento de apegarse a defender sus derechos laborales. La decisión llamada Hoffman Plastics expresa que un trabajador no tiene derecho a paga de reembolso- un remedio común cuando trabajadores son despedidos ilegalmente. Está ventana otorga a empleadores- sin-escrúpulos una oportunidad de explotar y tomar ventaja de trabajadores, que al no poder trabajar para empleadores- bien-intencionados terminan trabajando en sus compañías.

### ■ Limitación de Refugio.

Desde Septiembre 11, 2001, los Estados Unidos redujo en más de la mitad la oportunidad de asilo político a las personas más vulnerables del planeta.

Acciones del Departamento de Justicia

Dentro de las nuevas regulaciones, inmigrantes que han adoptado este país como su hogar también han adquirido la preocupación de ser lanzados en el exilio o la deportación, y/o en detención indefinidamente sin cargo alguno.

### ■ Cambio de Domicilio.

El Departamento de Justicia ha notificado que implementará una ley de más de 50 años de antigüedad que declara como crimen a inmigrantes que no notifiquen cambio de domicilio. Bajo esta nueva implementación, el I.N.S.(la migra) recibió hasta antes de su eliminación con la creación del "Department of Homeland Security" (Depto. de Seguridad de la Patria), más de 900.000 cartas que hoy siguen acumuladas en cajas por la imposibilidad del personal de



procesar tanta documentación. Muchas de las personas que llenaron estas formas, que siguen apiladas, pueden ser deportadas o detenidas bajo cargos criminales porque el I.N.S. no las ha procesado y registrado en el sistema de computación, y por tal no podrían comprobar que cumplieron los procedimientos requeridos.

### ■ Autoridades Locales

Ejecutando Responsabilidades Federales. El Departamento de Justicia anunció en Abril del 2002 que las agencias de policía local y estatal tenían "la obligación inherente" para implementar las leyes de inmigración. Esto básicamente convertiría a la policía en una agencia de inmigración. Consultado por el público asistente al foro, el representante de la policía declaró que "el Departamento de Policía del Condado de Fayette rechazaba esa autoridad y no mostraba interés de implementarla". La decisión motivó el aplauso general a un departamento de policía que se ha constituido en modelo nacional de tolerancia e interés de desarrollar lazos

de confianza entre la población latina y el departamento de policía. La policía en Kentucky no desarrolla tareas relacionadas con inmigración.

### ■ Tribunales Secretos.

Después de septiembre 11, el juez jefe de asuntos de inmigración del Departamento de Justicia emitió una orden a cientos de jueces de cerrar y denegar información al público de todo caso de inmigración relacionado con cualquier investigación del septiembre 11. No solamente las cortes son cerradas a visitantes, familia, y prensa. Debido a que los juicios son mantenidos en secreto, no hay forma de determinar si los juicios son conducidos justamente, o si el gobierno está realizando los procedimientos legales debidos al deportarlos.

### ■ Desaparecidos.

Desde septiembre del 2001, cientos y cientos de inmigrantes (más de 1.200 para ser un poco más exactos) han sido detenidos y enviados a la cárcel sin decirles por qué, sin acceso a un abogado o comunicación alguna con el exterior-incluyendo

su familia. La mayoría de los detenidos son oficialmente mantenidos en detención por violaciones menores de inmigración. El abogado de inmigración Ahmad, de la firma Ahmad & Ashlock, comentó que "estas iniciativas sin duda alguna apuntan a los más débiles, a los que no tienen voz. Ahora las personas de descendencia árabe son el blanco, pero el perfil del sospechoso determinado por la seguridad nacional se amplía cada vez más."

Durante el foro, las reacciones de sorpresa no se dejaron esconder ante la explícita ampliación de los derechos del estado sobre los ciudadanos. En general, "la administración Bush no solamente ha barrido con los derechos de privacidad sino también barriendo con la defensa legal básica garantizada en la constitución," comentaron los organizadores. Frases de remembranza por lo sucedido en América Latina durante las dictaduras militares abundaron en un foro que alimentó la necesidad ciudadana de mantenerse informada de las nuevas leyes, y a unirse a organizaciones en pro-defensa de los derechos civiles y humanos.



## Electra Mex

- Pantalones Cholos, Lowriders, Ben Davis y Wrangler Originales
- Uniformes Deportivos
- Camisas Wrangler Originales
- tarjetas telefónicas
- Música, celulares, bipers, satélites

**¡Los Mejores Precios! ¡Venga a Comparar!**  
1410 Village Dr. • Lexington • 455-8686

## Susy Aparicio M.S., LMFT

LICENCIADA EN TERAPIA MARITAL Y FAMILIAR  
LICENSED MARRIAGE AND FAMILY THERAPIST



**SALUD MENTAL**  
**MENTAL HEALTH**

- Tratamiento a maltratantes hispanos enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic violence offenders*
- Tratamiento de adicciones / *Substance abuse treatment*
- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

**Inglés y español**  
**English and Spanish**

**436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989**



# Otorgan más dinero de becas para hispanos

## Pese a débil economía

Por: Olivia P. Tallet

El número de beneficiarios de estas becas es también sin precedentes, alcanzando los 7.500 estudiantes latinos en todo EEUU. “Estamos muy orgullosos del considerable incremento de dinero que hemos tenido para otorgar becas a latinos, sobre todo si consideramos que esto ha estado ocurriendo en un mal momento para la economía del país”, dijo a EFE Miguel Salinas, vocero de HSF. Por su parte la organización Hispanic College Fund también anunció que ha crecido casi al doble el dinero y la cantidad de estudiantes que solicitan becas a este otro fondo. De acuerdo con Antonio Flores, presidente de la Asociación Hispana de Colegios y Universidades y del fondo de becas Adelante!, sólo uno de cada diez hispanos entre 25 y 29 años completa cuatro años de estudios universitarios. En los últimos años cifras del censo y diversos análisis han llamado la atención sobre la importancia de elevar los niveles educativos entre la comunidad hispana, actualmente la minoría más grande del país. Sólo algo más de 10 por ciento de los latinos tiene un diploma universitario, en comparación con el promedio nacional de 27 por ciento entre el resto de los grupos. Mientras se prevé que los hispanos representarán uno de cada cuatro estadounidenses a mediados de este siglo, hoy algo más del 70 por ciento de los latinos residentes en EEUU nunca ha ido a la universidad.

Sin embargo, “estamos teniendo una buena respuesta del mundo corporativo americano, de donde proviene la mayoría del dinero que se destina a las becas”, dijo Salinas, además de otras fuentes como fundaciones y donantes privados. Agregó que “muchas



corporaciones en EEUU entienden que la creciente población latina de hoy será su futura fuerza de trabajo y sus futuros consumidores, y la calidad de esa fuerza de trabajo se desarrolla hoy con base en la educación”. Si esta población “no tiene acceso a la educación, esto se convierte en un asunto verdaderamente crítico para la economía de EEUU, y por eso tenemos hoy muchas corporaciones invirtiendo en el HSF para proveer mayores oportunidades a los hispanos de obtener una educación superior”, puntualizó. Actualmente ya ha vencido el plazo para la solicitud de la mayoría de las becas que otorgan estas organizaciones para el curso escolar próximo, aunque todavía se pueden obtener algunos tipos de ayuda financiera. La realidad de que los costos de la educación superior crecen cada año resulta atemorizante para muchos estudiantes y padres, tomando en cuenta que cursar cuatro años en una universidad privada cuesta en promedio casi 70 mil dólares. No obstante, existen numerosos recursos disponibles en becas y préstamos que facilitan el acceso a la universidad. Entre los préstamos federales

que se pueden obtener están el Perkins, el PLUS (Parent Loan for Undergraduate Students) y el Stafford, los cuales tienen la ventaja de ofrecer tasas de interés mucho más bajas que las de los créditos privados. Justamente se prevé que las tasas de interés de los préstamos Stafford, que se ajustan cada año, bajarán a un histórico nivel de alrededor de 3,42 por ciento a partir del primero de julio, y los PLUS a una tasa de 4,22 por ciento. Para muchos estudiantes resulta inevitable acudir también a préstamos privados para financiar sus estudios. El promedio de deuda proveniente de créditos privados que obtienen los estudiantes no graduados es de 41 mil dólares, de acuerdo a la organización especializada en préstamos estudiantiles, Nellie Mae. En este sentido especialistas recomiendan investigar entre los numerosos préstamos privados disponibles los que ofrecen mejores condiciones y tasas de interés, y solicitar asesoría para ello en los departamentos de ayuda financiera que poseen las universidades y colegios.

## Matrícula universitaria más barata indocumentados es ley Illinois

“Esto es algo que debimos hacer hace mucho tiempo”, dijo el gobernador al firmar la ley en una ceremonia realizada el domingo en la secundaria Benito Juárez. A su lado se encontraban los legisladores hispanos Edward Acevedo y Tony Muñoz, quienes impulsaron la iniciativa durante tres años en la asamblea estatal, y representantes de organizaciones comunitarias. Con esta ley, los estudiantes sin un número de Seguro Social pagarán la misma matrícula que los demás y también tendrán derecho a ayuda financiera estatal y becas. Para ello tendrán que comprobar una residencia mínima de tres años en el estado y haberse

graduado de una secundaria de Illinois. Se estima que unos 4.400 estudiantes serán elegibles en todo el estado. Según versiones de prensa, las universidades de Illinois y Northeastern ya recibían a estudiantes indocumentados con el mismo precio de matrícula que los residentes legales. En otras, como la Illinois State University los costos de colegiatura caerán de 9.200 a 5.000 dólares anuales. La ley ha provocado críticas porque los contribuyentes serán obligados a subsidiar los estudios de inmigrantes ilegales. “Además envía un mensaje equivocado, porque parecería que quienes

ingresan ilegalmente a EEUU son recompensados”, dijo Ira Mehlman, portavoz de la Federación por la Reforma de la Inmigración, consultado por el Chicago Tribune. Sin embargo, el senador Muñoz recordó que la mayoría de estos jóvenes ha recibido su educación primaria y secundaria en Illinois, habla inglés, se considera estadounidense, tiene excelente nivel y sus familias pagan millones de dólares en impuestos. Illinois es el quinto estado en aprobar estos beneficios, después de California, Utah, Nueva York y Texas.

## Trasfondo: el derecho a escoger

Josefina Vidal

Aunque sea una obviedad, vale la pena recordar que Los Angeles es una ciudad segregada. En pocos de sus vecindarios se mezclan ricos y pobres. La consecuencia es que lo mismo ocurre en sus escuelas.

Esto no sería un problema si esta segregación no repercutiera en la calidad de la enseñanza. Pero basta mirar el resultado de las pruebas estandarizadas anuales, para saber cómo está el aprendizaje en las escuelas y comprobar que, por lo general, el nivel de ejecución acostumbra a coincidir con el socioeconómico de los diferentes barrios. Los datos están al alcance de cualquiera. Basta con abrir la página de internet (<http://star.cde.ca.gov>) dar un paseo virtual por los centros de los distintos distritos escolares del condado.

Las diferencias saltan a la vista. En todas las etapas de primaria y secundaria la puntuación media por lenguaje y matemáticas es sensiblemente más baja en las escuelas situadas en vecindarios pobres que en aquellos de población acomodada. Es mucho mayor el número de alumnos que están por debajo de los mínimos en los primeros que en los segundos.

Hubo una época en que se intentó salvar a los niños de las desigualdades, a base de intercambiar escolares de diferentes vecindarios, algo que en inglés se llamó busing. Fue un experimento que por poco causa una revuelta. En zonas afluentes, como Encino por ejemplo, los padres se apresuraron a poner en sus hijos en escuelas particulares, tan pronto como niños de los barrios urbanos de la ciudad quedaban matriculados en las

públicas a que ellos asistían.

Cuando los votantes hundieron este intento de integración de escolares, quedó solamente en pie su traslado voluntario. Hay escuelas del Valle de San Fernando, o del oeste de Los Angeles, que siguen recibiendo niños de Pico-Union o del sur de Los Angeles. La principal razón es la sobrepoblación en estas áreas.

No debería, sin embargo, ser el único motivo. Si bien muchos padres prefieren que sus hijos se queden en las escuelas del barrio, cuando la calidad de la enseñanza en ellas no tiene el nivel necesario para garantizarles un futuro, han de tener la opción de enviar a sus hijos a centros con mejores perspectivas. Pobres y ricos sostienen la educación pública con sus impuestos. Unos y otros han de poder escoger la escuela de sus hijos.

La ley educativa del presidente Bush, dice que “no se dejará atrás a ningún niño” y prevé esta elección para alumnos de centros con resultados deficientes. Por desgracia, los centros escolares sólo tienen la obligación de aceptar a niños fuera de su área, cuando les quedan plazas disponibles.

Valdría la pena asegurar el acceso a escuelas de calidad reconocida, de niños que no disponen de esos centros en sus propios vecindarios. El sistema público debería establecer un sistema de puntaje en la admisión de los alumnos, que tomara en cuenta este factor y también el nivel socioeconómico de la familia. Mientras que los niveles educativos no sean más iguales en todas las escuelas, parece injusto valorar únicamente la zona postal de residencia.

## CAR TECHNOLOGY REPAIR

UN AÑO DE GARANTÍA: PARTES Y TRABAJO  
INSPECCIÓN Y DIAGNÓSTICO POR COMPUTADORA

• Descuento para Estudiantes  
• Reparación Avanzada y de Menor Grado

IMPORTADOS:

HONDA • TOYOTA • AUDI •

SAAB • BMW • BENZ •

JAGUAR • PEUGEOT • NISSAN

• VOLVO • RENAULT

DOMÉSTICOS:

CHEVY • FORD

• DODGE • PONTIAC

**ABIERTO LUNES-VIERNES**  
SERVICIO DE GRUA DISPONIBLE

RECONSTRUCCIÓN DE MOTORES Y TRANSMISIONES  
REEMPLAZO DE EMBRAGUE

**SOMOS LOS MAESTROS DE:**

INYECCIÓN DEL COMBUSTIBLE • REFINADA CON COMPUTADORA •

AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCIÓN

• FRENOS • REPARACIÓN DE TRIPOIEDES



**(859) 255-3075**

**924 WINCHESTER RD., LEX**



# Horóscopo

**ARIES:** Definitivamente, la paciencia no es tu fuerte. Debes tratar de dominar tu entusiasmo y tu dramático enfoque de la vida. Lo que no te sirve de nada es beber todos los días. Aunque difícil, afortunadamente es posible.

**TAURO:** Eres la persona perfecta para brindar tu hombro a todo el que te busca para contarte sus problemas. Es bueno tener la confianza de los demás, pero tampoco eres ``pañó de lágrimas’’ profesional.

**GEMINIS:** Hoy verás la vida como si fuera una aventura. Te sucederán sorpresas tras sorpresas, para lo cual sólo tienes que fijarte en las cosas simples que te rodean. Busca amistades de mayor cultura que la tuya y aprende de ellas.

**CANCER:** Tu maravillosa intuición hoy te alejará de la nefasta influencia de una persona que sólo te iba a traer disgustos y desprestigio. Cuida mucho de no crear vínculos amistosos con gente indeseable.

**LEO:** La competencia es saca en el plano laboral, si eso te impulsa a ser mejor. Pero si te significa acumular rencores y enemistades por malas interpretaciones con tus compañeros, no obtendrás beneficios.

**VIRGO:** Deberías ser más comunicativo y expresar tu sentir a las personas que amas. Ellas esperan más de ti. No seas tan empecinado en ese punto de vista que causa controversia en tu trabajo.

**LIBRA:** Esa sensación extraña de desazón e inquietud se debe a que no has tenido una rutina disciplinada en los últimos tiempos. Tus nervios se han resentido y tu salud está pasando por regular momento.

**ESCORPION:** Este día es posible que te ofrezcan una posición o puesto más elevado que el que tienes actualmente. Piensa bien los términos en que debes cerrar cualquier trato que lleves a cabo.

**SAGITARIO:** Hoy probablemente te sientas molesto por una actitud injusta por parte de un socio o compañero cercano. Tu aguda intuición fracasa cuando las personas que tienes al frente traen malas intenciones.

**CAPRICORNIO:** Procura ser más firme en tus decisiones si quieres que los demás las tomen en serio. Si cambias constantemente de parecer, la gente creará que te sientes inseguro.

**ACUARIO:** Tu estómago es el que sufre todos tus arranques emotivos. Trata de tranquilizarte para encontrar la mejor solución a tus problemas. Si continúas con ese tren de vida, tu salud saldrá resentida.

**PISCIS:** No guardes rencores que finalmente te destruyen y porque las personas involucradas ya ni recuerdan que te ofendieron ¿Vale la pena que sigas alimentado odios? Si juegas al azar, el seis puede traerte suerte.

## La Columna de Roberto Dansie Felicidad

La capacidad humana por la felicidad es extraordinaria. Muchas instancias vienen a mi mente. Shubert, enfermo y sin un sólo centavo, y llevando su última posesión a la casa de empeño(su amado violín), conseguía tomarlo prestado del vendedor-que era muy amistoso- durante la hora que el dueño salía a almorzar, y durante esos preciosos minutos compuso el “Ave María.” Esta melodía todavía tiene la capacidad de transportarme a los cielos, o a algún lugar similar. También recuerdo a Dante, quien al perder a su amada durante su juventud y escribió acerca de su viaje a través del infierno, también escribió de su ascensión al cielo, donde su amada Beatriz esperaba por él. Allí no encontramos resentimiento, sino su corazón lleno de felicidad y amor que se convierten incontenibles. Le podemos creer al escucharle exclamar sus últimas palabras: “Por el amor, el cual mueve el sol y las otras estrellas.” Allí también descansa la felicidad. La felicidad es encontrada en los lugares más inusuales: un trompo, un poema, una canción. Pienso del contraste entre la risa de los niños, que tal vez tienen pocas posesiones, y aún así llenan sus días con creatividad e imaginación, mientras otros adormecidos por los juegos de video, y aburridos en medio de tanta comodidad. La felicidad se encuentra en las actividades no en las posesiones. Y aún los más pequeños niños nos pueden decir que la felicidad no se puede encontrar en una vida libre de problemas, pero inclusive en una vida dura y difícil. Las abejas recolectan partes muy pequeñas de las flores, y todavía producen la miel más dulce. Igual sucede con la felicidad, que al ser producida por cosas pequeñas terminan llenando el corazón. Y esa felicidad es capaz de llenar otros muchos corazones. La palabras llenas de alegría y felicidad nos pueden llegar a conmovier; lo mismo con canciones e historias. Existe algo en la felicidad que nunca muere. ¿Quieres poner en buen uso tus posesiones? Encuéntrales el buen uso que te ofrecen, y regala lo que no utilices. Anda bajo las estrellas y observa por ti mismo que son movidas por el amor. Descubre a la gente que vive a tu alrededor, las

historias que están haciendo de sus vidas. Ayuda a los demás a realizar sus sueños y ayúdalos a re-encender la imaginación si han perdido la chispa de la vida. Sé más en lugar de tener más, que al final de todo, lo que tú eres y ofreces al mundo, y todo lo que necesitas para ser ya está a tu alrededor, contigo.

*The human capacity for joy is extraordinary. Several instances come to mind. Schubert, sick and penniless, having taken his last possession to the pawnshop (his beloved violin), borrows it from the friendly vendor during the hour that the owner goes out for lunch, and in those precious moments he composes the “Ave Maria.” This melody still has the capacity to transport me to heaven, or to a place very much like it. I think also of Dante, who lost his beloved during his youth and wrote about his journey through the torments of hell. He also wrote of his ascension to heaven, where his beloved Beatriz was waiting for him. There we find no resentment, his heart being filled with a love so magnificent, that this joyful love becomes uncontainable. We believe him as he arrived to his final words: “By love, which moves the sun and other stars”. There too lived the joy. Joy is found in the most unusual places: a spinning top, a poem, a song. I think of the contrast between the laughter of children, who may have few possessions, yet fill their days with creativity and imagination, while wealthier children become numb with video games and bored with all sorts of commodities. Joy is found in activities not in possessions.*



*And even the smallest of these joyful children will tell you that joy is not found in a troubled-free life but in spite of trouble. The bees collect such small particles of a flower, yet they end up making the sweetest honey. The same happens with joy, which being made of little things ends up being enough to fill a heart. And that joy is capable of reaching many other hearts. Words filled with joy move us; the same with songs, and stories. There is something in joy that does not die. Want to put your possessions to good use? Find the use that they*

*offer you, and give away what you do not use. Go under the night sky and see for yourself if the stars are moved by love. Discover the people who live around you, the story that they are making with their lives. Help others get closer to their dreams, or help them re-ignite their imagination if they have lost the spark of life. Be more instead of having more, for at the end, it is your being that you offer to the world, and everything that you need in order to be is already there, with you.*

## Sopa de letras

W	L	A	R	U	T	A	N	T	S	○	OSO
A	E	R	T	Y	D	F	G	H	U	○	FRÍO
R	A	S	D	I	C	R	C	V	E	○	CALOR
E	H	J	M	Ñ	Ñ	Ñ	E	Ñ	Ñ	○	COMIDA
V	S	O	Ñ	Ñ	D	Ñ	Ñ	S	O	○	OSERA
A	C	A	L	O	R	S	D	G	O	○	PRIMAVERA
M	S	A	S	I	S	E	A	S	R	○	NATURAL
I	X	C	V	R	E	O	E	R	T	○	SUEÑO
R	A	S	D	F	D	R	V	E	G	○	
P	Y	T	E	B	A	G	V	R	F	○	



# Niños

## La VOZ del futuro



**Max McGinnis**

Edad 10 años

Originario de Lexington, KY.

Mi héroe Desmond Tutu

Quiero ser científico cuando crezca

Asistió a la escuela de Maxwell

Me iré a vivir a México este verano.

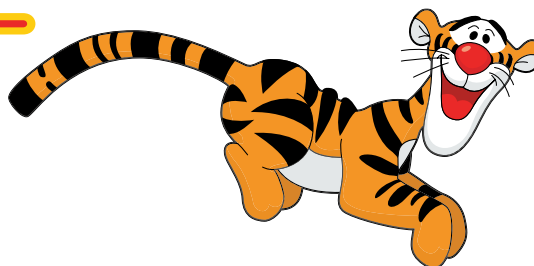
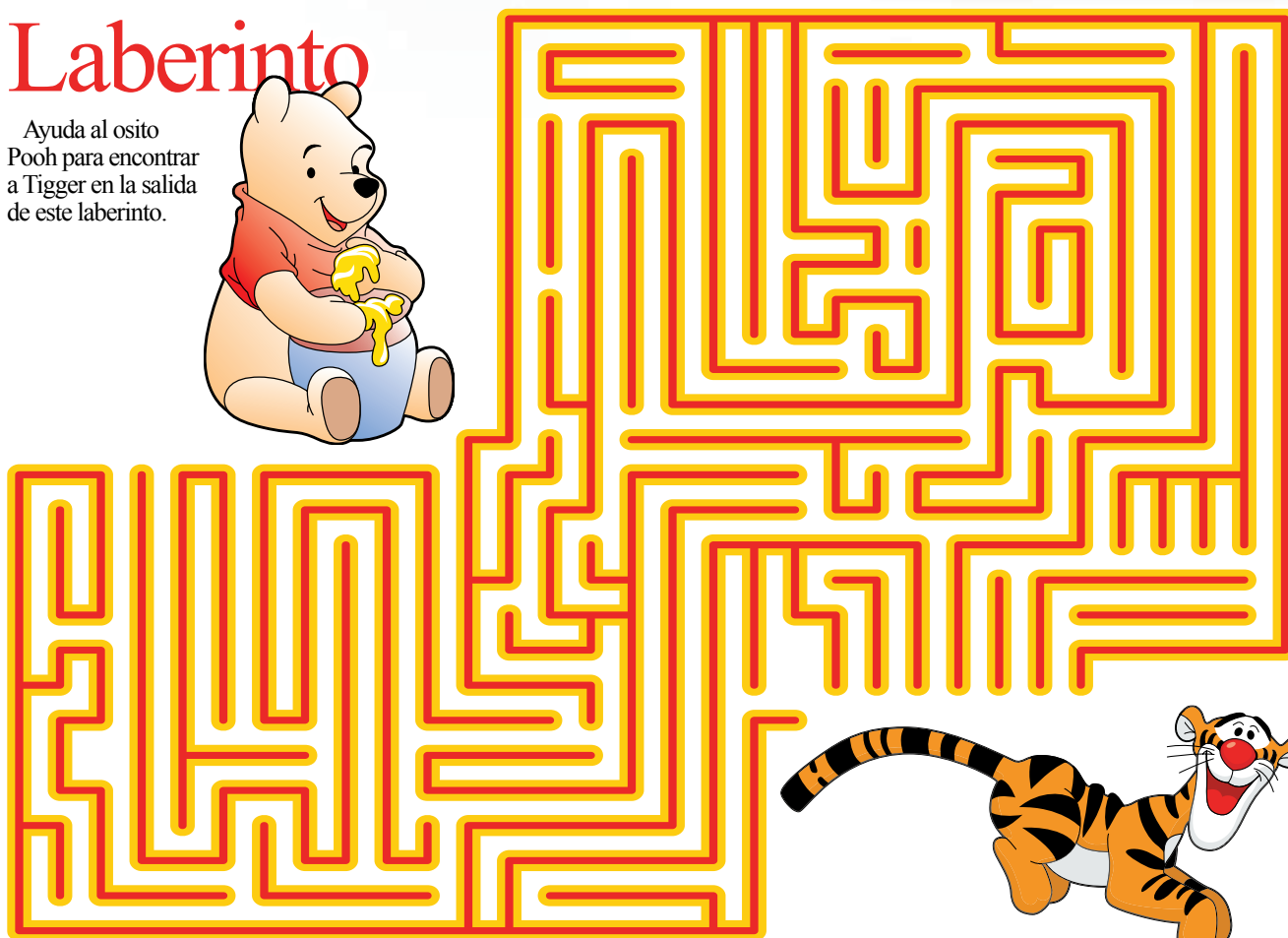


- 1: Visita a [www.lexpublib.org](http://www.lexpublib.org)
- 2: Teclea tu número de tarjeta bibliotecaria (sólo números, sin letras) y tu NIP (los últimos cuatro dígitos de tu número de teléfono)
- 3: Eliges el grado que quieras
- 4: Eliges el curso que quieras (inglés, ciencias, matemáticas, historias)
- 5: Dinos si has usado "Ayuda de tarea en vivo" antes
- 6: Haz clic en "Go" y te conectarás con un tutor en vivo

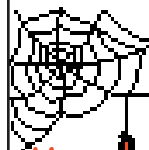
La Biblioteca Publica de Lexington 859-231-5520

## Laberinto

Ayuda al osito Pooh para encontrar a Tigger en la salida de este laberinto.



## La araña y el ciempiés



Una araña tomaba el sol en el pequeño huerto de mi padre.

Un día se le acercó un ciempiés y le dijo:

-Araña, ¿por qué no vas a vivir a aquel hermoso

huerto del vecino?, es enorme, allí estarás a tus anchas.

La araña le contestó:

-Te lo agradezco, ciempiés, pero prefiero la seguridad de este pequeño huerto, aquí tengo moscas, mosquitos y cochinillas y en aquél, su dueño fumiga tanto que casi no quedan bichos y si fuera a vivir allí, probablemente también yo desaparecería.

¿Sabéis qué hizo el ciempiés? Se quedó también a vivir en el huerto de la inteligente araña.

Blanca Menacho Ortiz

## SABIAS QUE?

La Luna tiene una edad de 4 500 millones de años.

Si los astronautas que alunizaron en la Luna se hubieran excedido por sólo 2 kp/h se habrían pasado de largo por 2 500 kilómetros.

En 1610 Galileo Galilei descubrió que no era un disco perfecto (como se creía entonces), sino que tenía montañas, "mares" y cráteres.

La Luna es 1/4 el tamaño de la Tierra y que la Tierra sería como un balón de futbol mientras que la Luna sería una naranja

No hay aire en la Luna

La primera persona que caminó en la Luna fue Neil Armstrong, en 1969

La Luna se mueve 1km cada segundo.

La Luna tiene un diámetro de 3 746 km. Su distancia a la Tierra es de 373 787 km. La altura máxima de sus montañas es de 8 200 metros.

Una de las últimas teorías afirma que la Luna se formó a partir del choque de un cuerpo celeste contra la Tierra; el impacto arrancó a la Tierra grandes cantidades de rocas que formaron la Luna.

Sólo podemos ver una de las caras de la Luna. Los vehículos espaciales como el Lunik III (Rusia) nos mostraron la otra cara de la Luna. La línea que separa la zona iluminada de la oscura se llama "Terminador".

Recientes investigaciones indican que hay agua en forma de hielo en la Luna.



# SE SOLICITAN:

**Carpinteros con experiencia, y personal para fraameadores.**  
**Con 5 años de experiencia**  
**Con transporte propio**  
**Exelentes sueldos e incentivos**

Louisville: (502) 639-1290

Lexington: (859) 983-8050

EMPLEOS

**TEACHER** openings for 2003-2004 school year. 1 ENGLISH 1 MATH 1 SCIENCE/CHEMISTRY 1 SPANISH Kentucky Secondary Certification and experience preferred. Send cover letter & resume to: Assumption High School, 2170 Tyler Lane Louisville, KY 40205.

**WE ARE CURRENTLY SEEKING** Bilingual (Spanish) Customer Service and Collections Associates. In this position, you will resolving Spanish & English speaking Credit Card customers telephone inquiries in a highly professional and courteous manner. These contacts range from very basic questions such as account balances to extremely complex questions requiring an in-depth knowledge of credit policies and procedures. **COMPETITIVE WAGES** + Night & Language differentials included! For more information, please register for one of our pre-employment testing and information sessions at the phone number listed below or click on Apply Online to visit our website! Directions: 75 South to the first Erlanger exit. Right on Donaldson. Left on Houston. Park in the Visitor Parking lot and sign in with Security. (Please remember to register) 800-714-CITI (2484)

**LABORES GENERALES** Esapañol y algo de inglés esta bien disponible para levantar 30-40 lbs. frecuentemente.\$7.50 +/hr. Se paga mas si tienes algo de experiencia en madera, cortes pegados o haciendo Frames, hacer aplicacion de trabajo 11am-1pm o 3-5pm, May 5-9 at International Molding 11400 Watterson Court, 40299. Phone 502-267-1007. EOE

**MANUFACTURING** Great opportunity to learn a trade. Bilingual Spanish/English is a plus, Spanish/some English OK. General laborer able to lift 30-40 lbs. regularly. \$7.50 +/hr. Higher wages if experienced in framing art, i.e. cutting wood or joining frames. Apply 11am-1pm or 3-5pm, May 5-9 at International Molding 11400 Watterson Court, 40299. Phone 502-267-1007. EOE

**SPENCER COUNTY MIDDLE SCHOOL** \*Math/Science- 6th grade, requirement: KY cert. MS math/science. \*Spanish, requirement: KY cert. Spanish. \*Reading/Math, requirement: KY cert. MS language arts/math. \*Science-8th grade, requirement: KY cert. MS science. \*Math/Science or Math-5th grade, requirement: KY cert. math/science or math only. \*Librarian- requirement: KY cert. school media librarian. \*Teacher- Special Education FMD, requirement: KY cert.

special education FMD. To apply, contact: Spencer County Board of Education, 502-477-3250, Equal Employment & Education Opportunity Institution.

**SPANISH** Teacher opening for 2003-2004 school year. Kentucky Secondary Certification and experience preferred. Send cover letter & resume to: Assumption High School, 2170 Tyler Ln., Louisville, KY 40205.

**SPENCER COUNTY MIDDLE SCHOOL** \*Math/Science- 6th grade, requirement: KY cert. MS math/science. \*Spanish, requirement: KY cert. Spanish. \*Reading/Math, requirement: KY cert. MS language arts/math. \*Science-8th grade, requirement: KY cert. MS science. \*Math/Science or Math-5th grade, requirement: KY cert. math/science or math only. \*Librarian- requirement: KY cert. school media librarian. \*Teacher- Special Education FMD, requirement: KY cert.

To apply, contact: Spencer County Board of Education, 502-477-3250, [Click here for email]. Equal Employment & Education Opportunity Institution.



## We Have Workers Tenemos Trabajo



Lexington

577 W. Main St  
Lexington, KY 40507  
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane  
Louisville, KY 40218  
(859) 581-0058

**CUSTOMER SERVICE** rep w/ call center experience with credit card terminals + bilingual spanish. Our client located in Des Plaines is seeking an experienced Bilingual Spanish speaking Customer Service Representative to work in their busy call center. **MUST HAVE EXPERIENCE WORKING WITH CREDIT CARD TERMINALS.** You will be assisting customers with troubleshooting related to the credit card terminals. **MUST** have excellent CSR/ CALL CENTER experience and be Bi-Lingual Spanish speaking. This is a temp to perm position. Starting salary will be between \$22k-24k DOE.

If you are looking for a great opportunity within a fast growing company and have **ALL** the requirements our client is seeking then please fax your resume NOW to 847-635-3033

**BILINGUAL THERAPIST** PsychTemps, Inc. is a staffing company specifically for the behavioral healthcare field. We place qualified professionals into rewarding positions across the United States. We contract with companies to provide recruiting and hiring services for them, so there is never any charge to our job candidates. PsychTemps is currently assisting a highly respected non-profit agency in Cincinnati, Ohio in recruiting an outpatient therapist to work with the Hispanic population.

The responsibilities of this position are to provide assessment and counseling services to a general outpatient caseload, both Spanish- and English-speaking. In addition, the successful candidate will be active in marketing and promoting the services to the Spanish-speaking community.

The position is permanent, fulltime and offers a competitive salary, comprehensive benefit package (80% paid medical coverage), and generous paid time off. For immediate consideration, email cover letter and resume to fax to 513-651-9558 or call Marilyn at 1-888-651-8367. Requirements The minimum requirements are an LISW in Ohio, fluency in Spanish, and at least two years post-license experience providing mental health counseling

**HUMAN RESOURCE** Perfect For You. Perfect For Your Career. At Chiquita, we stand for the best of everything ‘ excellent products, customer service and an environment where our associates excel. We’re growing under new leadership and strong cross-functional team initiatives. Experience a rewarding future with one of the world’s most powerful brands. Manager of Compensation & Benefits Designs U.S. and international compensation and benefit programs, including specialized programs for executives and international assignment. Facilitates and oversees all aspects of global compensation, benefits policy, procedure development and communication. Ensures the compliance of compensation and benefits legal matters and reporting on a global basis. Qualifications include BA or BS degree in HR or related field and minimum 6 years of HR experience with high concentration on compensation and benefits design and implementation. Experience with international compensation and benefits required. Bilingual English/Spanish preferred with strong analytical, planning, communication and innovation skills. Must be a global strategic thinker. Chiquita Brands Inc. offers a competitive salary with full benefits. We invite you to forward your resume and salary requirements for confidential consideration to Chiquita Brands Inc., Attn Human Resources, 250 East Fifth Street, Cincinnati, OH 45202. Fax (513) 564- 2739. Email keatonpringle@chiquita.com. Visit our Web site www.chiquita.com , an EOE

**COLLECTORS** Spanish speaking/bi-lingual. Will train the right people. 41 yr. old co. Top Pay. Mr. James 859-261-8745 ext 5704

SERVICIOS

**SERVICIO DE TRADUCCIONES**, inglés/ español/inglés. Precios muy económicos, rapidez y profesionalismo (859) 621-2106

**CHILDCARE:** In my home, 7 days a week, any hours, Call Jessica at (502) 290-0913, se habla español 419-3884

AGENCIAS DE EMPLEO

**EMPLOYMENT SOLUTIONS:** (859) 971-1306 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**GTS STAFFING:** (859) 225-6575 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**VOLT SERVICES:** (859) 245-2512 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**CROWN SERVICES:** (859) 233-1846 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**READY STAFFING:** (859) 294-5454 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**NESCO SERVICE COMPANY:** (859) 266-1212 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**CBS COMPANIES:** (859) 254-4011 Servicios en español, de preferencia conocimiento básico del inglés

**ADECCO:** (859) 223-3112 De preferencia conocimiento básico del inglés

Anúnciese en la voz de KY

Anunciarse en La Voz es muy facil, tan sólo tienes que llamar al (859) 621-2106 en Inglés o al (859) 509-2742 en español para que nos digas que es lo que quieres anunciar, durante cuanto tiempo y el tamaño de tu anuncio, y con mucho gusto ponemos tu aviso, nuestros precios son muy bajos y te garantizamos que tu anuncio será visto por más personas de las que te puedas imaginar, ya que nuestro periódico tiene un alcance regional, recuerda que sale más caro no anunciarse, tenemos precios desde \$5.00 Dls, no esperes más y se parte de La Voz

¿Te gustaría comprar o vender productos Mary kay?

¿O te gustaría hacerte un facial gratis?

**Llame a Hilda y ella le atenderá y le dará toda la información que necesitas**

**(859) 255-4996**



## COMPUTADORAS

De \$300 a \$500

Equipo completo y enseñanza.

Aprenda en poco tiempo desde cómo escribir su nombre,

hasta grabar un CD musical, disfrutar de películas DVD en español o navegar por Internet.

Llame para una muestra sin compromiso.

TAMBIÉN

Video y Fotografía para sus eventos sociales

Calidad y Profesionalismo

(859)294-9763

## ¡SUERTE!

**Tú la necesitas para el AMOR, el TRABAJO, o el DINERO...**

**y la puedes tener en tus manos con:**

### “LA LLAVE ENERGETICA”

**El talismán que llevas contigo para que te ayude a desarrollar tu Fuente de Energía Positiva que te abrirá las puertas que te propongas.**

**Envía tu nombre y fecha de nacimiento a:**

RILEX

Adjunta cheque o Money

P.O. Box 910543

Order a pagar a RILEX

Lexington, KY 40591-0543

por sólo \$12.90!!

**GASTOS DE MANEJO Y ENVIO INCLUIDOS!!!**

## Se Vende Equipo para Restaurante

■ Campana

■ Anaqueles

■ Freezers

■ Hood

■ Refrigeradores

■ Y mucho más....

Se vende todo por viaje, no pierdas esta oportunidad, precios bajísimos

(502) 727-7317, (502) 969-7111



## U.K. COOPERATIVE EXTENSION SERVICE

## Se Solicita Ayuda

Auxiliares del Programa de Educación de Nutrición para la Comunidad Hispana (de habla española) en los Condados de Fayette, Harrison y Clark  
Los auxiliares del programa darán clases de nutrición y manejo de recursos económicos a familias de bajos recursos con niños.  
Los auxiliares se necesitan para trabajar con familias de habla española en la parte central de Kentucky para un programa piloto (guía).  
Los solicitantes deberán ser capaces de comunicarse en Español e Inglés, haber completado la educación secundaria ó equivalente, tener licencia de conducir y automóvil en buenas condiciones. Es de ayuda el conocimiento previo de la comunidad y agencias de servicios.  
Ponerse en contacto con: **Agencia de Ciencia del Consumidor y Familia del Servicio de la Extensión Cooperativa de UK**

Condado de Fayette-(859)-257-5582  
Condado de Harrison-(859)-234-5510  
Condado de Clark-(859)-744-4682

# Ministerio Hispano

Abre una posición para director que se haga cargo de un pequeño centro (de tres condados) donde conectan a la población latina con recursos en la comunidad

**Requisitos:**

Fuertes habilidades de organización, gran capacidad oral en Inglés y Español, capacidad para resolver problemas e intervención en momentos de crisis, Deberá tener Licencia de Manejo válida de KY. Favor de mandar resume a : Director Casa Guadalupeana  
P.O. Box 19 Springfield, KY 40069

## Hispanic Ministry

Opening for a director to manage this small, tri-county outreach center which links Spanish-speaking persons with resources.

**Qualifications:**

strong organizational skills; great oral capabilities in Spanish and English. Strong problem-solving and crisis intervention skills. Must have valid KY driver's license. Please send resume to: Director Casa Guadalupe  
P.O. Box 19 Springfield, KY 40069

## Condados Madison & Garrard (pronto se estará ofreciendo)

un programa (Migrant Head Start) Para niños de edades 0 a 5 años a los trabajadores migrantes de campo. El programa proveerá educación, servicios sociales y de salud a los niños que califiquen. En orden de ser elegibles, la familia debe tener ingresos (recibido) primariamente (por lo menos 5 1%) de trabajo en la agricultura que envuelva la producción, siembra de tabaco, y cosechas de alimentos en el campo o en la jardinería. En adición, toda la familia tendrá que cambiar de residencia de una zona geográfica, a otra en menos de dos años.

Otras informaciones incluyen: el horario de 6 a.m. - 6 p.m.; con dos comidas y dos entremeses al día. La dirección es Telford YMCA, Richmond, KY.

Para más información ó aplicar, llame a nuestra línea en Español, 859-625-5003.

**Head Start Central Office**  
**501 South Keeneland Dr.**  
**Richmond, KY 40475**

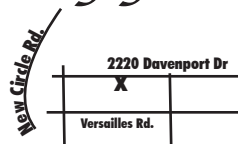
# Departamentos en Renta

*Espaciosos 2 & 3 Recámaras  
A/C, Lavandería, Seguridad,  
Lavaplatos, Alberca.*

Aquí sí permitimos poner tu Dish  
Estacionamiento, Balcones y Mucho, Mucho más  
**Desde \$475 Dlls**, Sólo paga tu luz  
Pregunta por Nuestras Ofertas

# Creekside South Appts

**2220 Davenport Dr. Lexington, KY**  
**(859) 621-5146 Español**  
**(859) 252-4996 Office**



## Agradecen Ballenas Santuario Mexicano

Con Lupita, la gigantesca ballena de 30 metros de largo que en su lomo portaba la leyenda “México, gracias por nuestro santuario, Las Ballenas” integrantes de Greenpeace concluyeron en la Plaza de la Constitución la campaña por la creación de esta área protegida que incluye todos los mares patrimoniales de México.

La campaña por el santuario fue iniciada por Greenpeace en el mismo lugar en julio de 1999, justamente con Lupita, que representa una ballena azul de 30 metros, que es el animal más grande del mundo y una de las especies protegidas por el santuario.

El santuario fue creado el pasado 24 de mayo; abarca aproximadamente 3 millones de kilómetros cuadrados en los océanos Pacífico y Atlántico y Mar Caribe. En esta área de refugio 21 especies de cetáceos mexicanos tendrán protección: ballena azul, ballena minke, ballena de Bryde, ballena de Sei, ballena de aleta, ballena jorobada, ballena gris, ballena franca, cachalote, cachalote pigmeo, cachalote enano, mesoplodonte pigmeo, mesoplodonte japonés, mesoplodonte antillano, Zifio de Cuvier, Zifio de Baird, ballena piloto, orca, orca falsa, orca pigmea, calderón pigmeo

"México fue el primer país en crear un santuario para ballenas en 1972 cuando declaró la Laguna Ojo de Liebre santuario para la ballena gris. Nuevamente, nuestro país se coloca a la vanguardia de la conservación de ballenas al decretar el área protegida más



Estado de Archivo

**México es un paraíso para estos animales, es por eso que se decreto area protegida todos los litorales nacionales**

grande de México y el santuario nacional para ballenas más grande el mundo”, dijo Juan Carlos Cantú, coordinador de la campaña de biodiversidad de Greenpeace México.

En el área de refugio decretada se buscará mantener las condiciones ambientales necesarias para continuar las funciones biológicas de las ballenas, tales como: reproducción, nacimiento, crianza, crecimiento, aprendizaje, migración y alimentación.

"Este es un hecho histórico ya que jamás se podrá decretar en nuestro país un área protegida más grande que la del santuario ballenero. Las futuras generaciones podrán mirar atrás con agradecimiento porque en este año de 2002 el

gobierno mexicano atendió a la voluntad de los mexicanos y les regaló un santuario, que siempre será un orgullo para ellos y el país, de la política de conservación de México.”

“Sin embargo, queda mucho por hacer ya que países como Japón están cazando ballenas en estos momentos en el Pacífico y continúan con su intención de acabar con la moratoria a la cacería comercial de ballenas.

Greenpeace no dejará de luchar por que algún día todos los mares del mundo se conviertan en un santuario y se acabe para siempre la caza comercial de ballenas”, agregó Cantú.

Informa Greenpeace México

# Community Action Prestará Servicios de Empleo

La agencia de servicios de Community Action prestará servicios bilingües de empleo en el área de Oxford Circle y Cambridge drive. La agencia que actualmente presta los servicios en sus oficinas de Georgetown Road en Lexington, aumentará su capacidad de servicio en Lexington y Louisville. Si usted se encuentra en busca de trabajo, Community Action prestará servicios de ayuda con su currículum, recursos disponibles y búsqueda de empleo. Idali Muñoz y Marta Roller comentaron que este verano iniciarán seminarios de consejería y preparación de empleo. Si desea más información llamar al (859) 246-1193.



**Idali Muñoz, le atenderá en español, en todo lo que usted necesite referente al empleo en Community Action West.**

## Representante de Ventas Bilingüe

Debido a su creciente expansión y éxito, LA VOZ de Kentucky necesita representantes de ventas. Preferiblemente bilingüe pero también necesitamos de habla hispana.

Representantes de ventas para Cincinnati, Louisville y Lexington. Por favor comunicarse al (859)-621-2106 o al (859)509-2742. Integrate al mejor periodico latino de kentucky.



*El Licenciado Latino:*

**SANTANA**

• Heridas de automóviles

• Heridas de trabajo

• Negligencias de médicos, hospitales, y clínicas

YO HABLO SU IDIOMA

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

(859) 254-5700 – 1-800-575-5864



**Santana Fay & Bratt, PSC**  
Licenciados/Abogados  
Suite 600 The Lexington Bldg.  
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

**DIVIERTASE EN EL PRIMER CLUB MEXICANO EN LEXINGTON**

**CHANCES**



**BAILA TODA LA NOCHE**

**Horario Jueves y Viernes 7:00 pm-1:00am**

**Sábado 7:00 pm-2:00am**

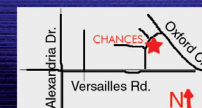
**Domingo 4:00 pm-11:00pm**

**Ven a ver el futbol de México todos los domingos en una de nuestras 4 televisiones o en nuestra pantalla gigante con el mejor sonido**

**Pasa un BUEN RATO con poco dinero**

**1914 OXFORD CR. LEXINGTON**

**CERRADO DE LUNES A MIERCOLES-BEBA RESPONSABLEMENTE**



*¡La "Mejor Manera" de cuidar su dinero!*

**ULTRA CASH®**

- Más seguridad - deje de cargar grandes cantidades de dinero en efectivo o cheques.
- Acceso a la información de su cuenta, las 24 horas y 7 días a la semana – sin ningún costo.
- Utilice la tarjeta Ultra Cash como cajero automático y obtenga el dinero que necesite, o úsela para hacer compras en puntos de venta en establecimientos que exhiben el símbolo de Star, Pulse, NYCE, Interlink o PLUS.

**REPUBLIC BANK & Trust Company**  
Miembro FDIC

**www.republicbank.com**

Para mas informacion acerca de la cuenta con tarjeta Ultra Cash, o para fijar una reunión con nuestro representante, por favor llame al **1-888-708-2500**. La llamada es gratis.

**¡Oferta Especial!**

**Abra su cuenta completamente gratis al presentar este anuncio**

Depósito mínimo de \$100